

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 20 dicembre 2002, n. 749.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi al dott. Jonny MARTIN, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del Decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545;

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

Vista la L.R. 23.10.1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Vista la Legge 24.11.1981, n. 689, recante modifiche al sistema penale e alla disciplina dell'illecito amministrativo;

Visti il D.Lgs. 30.04.1992, n. 285 – Nuovo codice della strada – e il D.P.R. 16.12.1992, n. 495 – regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;

decreta

il dott. Jonny MARTIN, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile della Presidenza della Regione, è delegato alla firma dei provvedimenti amministrativi derivanti dall'applicazione della legge 24.11.1981, n. 689 e del D.Lgs. 30.04.1992, n. 285.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 20 dicembre 2002.

Il Presidente
LOUVIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 749 du 20 décembre 2002,

portant délégation de signature à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence de la Région.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 ;

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981 portant modifications du système pénal et des dispositions en matière de délits administratifs ;

Vu le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et le DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route) ;

arrête

Délégation est donnée à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les actes administratifs résultant de l'application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 et du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2002.

Le président,
Roberto LOUVIN

Decreto 20 dicembre 2002, n. 750.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, al dott. Stefano FERRUCCI, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi prefettura e protezione civile.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del Decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545;

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

Vista la L.R. 23.10.1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Vista la Legge 24.11.1981, n. 689, recante modifiche al sistema penale e alla disciplina dell'illecito amministrativo;

Visti il D.Lgs. 30.04.1992, n. 285 – Nuovo codice della strada – e il D.P.R. 16.12.1992, n. 495 – regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;

Rilevato che il quarto comma dell'art. 23 della L. 24.11.1981, n. 689, dispone che l'autorità che ha emesso l'ordinanza può farsi rappresentare in giudizio, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, anche da funzionari appositamente delegati;

Vista altresì la circolare del Ministero dell'Interno n. 42, del 17.04.2000, che ha evidenziato che nei giudizi di opposizione alle cartelle di pagamento e a verbali, relativi a contestazioni di violazioni del codice della strada effettuate da organi incardinati nel Ministero dell'Interno o il cui operato sia funzionalmente riconducibile al medesimo, sussiste la legittimazione passiva del Prefetto;

decreta

il dott. Stefano FERRUCCI, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è delegato:

- 1) alla firma dei provvedimenti amministrativi derivanti dall'applicazione della L. 24.11.1981, n. 689 e del D.Lgs. 30.04.1992, n. 285;
- 2) a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e a verbali relativi a contestazioni di viola-

Arrêté n° 750 du 20 décembre 2002,

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de représenter en justice le président de la Région.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 ;

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981 portant modifications du système pénal et des dispositions en matière de délits administratifs ;

Vu le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et le DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route) ;

Considérant que le quatrième alinéa de l'art. 23 de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 établit que l'autorité ayant adopté une ordonnance peut être représentée en justice, dans les cas de recours contre ladite ordonnance, y compris par des fonctionnaires ayant reçu délégation à cet effet ;

Vu la circulaire du Ministère de l'intérieur n° 42 du 17 avril 2000 ayant mis en évidence le fait que dans les jugements afférents aux recours relatifs aux bulletins de paiement et aux procès-verbaux de notification de la violation des dispositions du code de la route constatées par des organes qui dépendent du Ministère de l'intérieur ou dont les fonctions sont liées audit ministère, le préfet peut être appelé à se prononcer en la matière ;

arrête

Délégation est donnée à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile :

- 1) à l'effet de signer les actes administratifs pris en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 et du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 ;
- 2) à l'effet de représenter en justice le président de la Région dans les cas de recours relatifs aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de notification de la violation des

zioni del codice della strada effettuate da organi incardinati nel Ministero dell'Interno o il cui operato sia funzionalmente riconducibile allo stesso.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 20 dicembre 2002.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 20 dicembre 2002, n. 752.

Delega al Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, della sottoscrizione degli atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto il D.P.R. 19.03.1956, n. 302, in base al quale il Prefetto rilascia le licenze per esercitare il mestiere di fochino;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2350 del 1° luglio 1998 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Considerata l'opportunità di delegare ad un funzionario della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

delega

Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, a firmare «per il Presidente della Regione, in qualità di Prefetto», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per l'esercizio del mestiere di fo-

dispositions du code de la route constatées par des organes qui dépendent du Ministère de l'intérieur ou dont les fonctions sont liées audit ministère ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2002.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 752 du 20 décembre 2002,

portant délégation à M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Licence d'exercer le métier de boutefeuf).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1922, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu le DPR n° 302 du 19 mars 1956, au sens duquel le préfet délivre les licences relatives à l'exercice du métier de boutefeuf ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2350 du 1^{er} juillet 1998 portant attribution à M. Paolo DI NICUOLO des fonctions de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à un fonctionnaire de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés, pour permettre, en cas d'absence ou d'empêchement de la personne chargée d'exercer les fonctions préfectorales, d'assurer le déroulement régulier et rapide des procédures y afférentes ;

délègue

M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », pour les raisons visées au préambule, les autorisations relatives à l'exercice

chino, previste dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302.

Aosta, 20 dicembre 2002.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
LOUVIN

Decreto 20 dicembre 2002, n. 753.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le legge 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto l'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25 luglio 1998 n. 286, come successivamente modificato ed integrato, ed in ultimo dalla Legge 30.07.2002, n. 189, in base al quale il Prefetto, con decreto motivato, e nei casi espressamente previsti, può disporre l'espulsione dello straniero dal territorio dello Stato Italiano;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2350 del 1° luglio 1998 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2580 del 16 luglio 2001 recante conferimento al Dott.

du métier de boutefeuf visées au DPR n° 302 du 19 mars 1956.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2002.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 753 du 20 décembre 2002,

portant délégation aux fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du texte unique des dispositions relatives à l'immigration et à la condition de l'étranger, adoptées par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu l'art. 13 du texte unique des dispositions relatives à l'immigration et à la condition de l'étranger, adoptées par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété en dernier ressort par la loi n° 189 du 30 juillet 2002, au sens duquel le préfet a la faculté, par arrêté motivé et dans les cas expressément prévus, d'expulser des étrangers du territoire de l'État italien ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation aux fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés, pour permettre, en cas d'absence ou d'empêchement de la personne chargée d'exercer les fonctions préfectorales, d'assurer le déroulement régulier et rapide des procédures y afférentes ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2350 du 1^{er} juillet 1998 portant attribution à M. Paolo DI NICUOLO des fonctions de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2580 du 16 juillet 2001 portant attribution à M. Luca

Luca APOSTOLO dell'incarico di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, a firmare «per il Presidente della Regione, in qualità di Prefetto», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

Aosta, 20 dicembre 2002.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
LOUVIN

Decreto 20 dicembre 2002, n. 754.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U. L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (autorizzazioni al trasporto di esplosivi di 2^a e 3^a categoria).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992 n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto l'art. 106 nonché il CAP. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635, che demandano al Prefetto la potestà di autorizzare i trasporti di esplosivi di 2^a e 3^a categoria;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito adempimento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

APOSTOLO des fonctions de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

délègue

M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », pour les raisons visées au préambule, les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2002.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 754 du 20 décembre 2002,

portant délégation aux fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu l'art. 106 et le chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, au sens duquel le préfet a la faculté d'autoriser le transport des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation aux fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés, pour permettre, en cas d'absence ou d'empêchement de la personne chargée d'exercer les fonctions préfectorales, d'assurer le déroulement régulier et rapide des procédures y afférentes ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 2350 del 1° luglio 1998 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2580 del 16 luglio 2001 recante conferimento al Dott. Luca APOSTOLO dell'incarico di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, a firmare «per il Presidente della Regione, in qualità di Prefetto», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per il trasporto degli esplosivi di 2ª e 3ª categoria, previsti dall'art. 106 e dal CAP. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U. L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635.

Aosta, 20 dicembre 2002.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
LOUVIN

Determinazione 19 dicembre 2002, prot. n. 3618/SGT.

Delega all'assessore sig. Roberto VICQUÉRY per la temporanea sostituzione del Presidente della Regione in caso di assenza o di impedimento.

Il giorno 18 del mese di dicembre dell'anno duemila-due, in AOSTA, alle ore 19,40, nella sala riunioni della Presidenza del Consiglio regionale, presso il Palazzo della Regione, il Presidente della Regione, sig. Roberto LOUVIN, assistito dal Segretario della Giunta regionale, sig. Livio SALVEMINI, ha assunto la seguente determinazione:

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il D.L.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, riguardante l'ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta;

Visti gli artt. 33, in relazione a quanto disposto dal comma 2 dell'art. 2 della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 e 34 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'art. 4, lettere e) ed r), della Legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66, sulle attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Giunta;

Richiamata la Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione

n° 2350 du 1^{er} juillet 1998 portant attribution à M. Paolo DI NICUOLO des fonctions de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2580 du 16 juillet 2001 portant attribution à M. Luca APOSTOLO des fonctions de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

délègue

M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », pour les raisons visées au préambule, les autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie, aux termes de l'art. 106 et du chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2002.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Roberto LOUVIN

Décision du 19 décembre 2002, réf. n° 3618/SGT,

portant délégation à l'assesseur Roberto VICQUÉRY à l'effet de remplacer temporairement le président de la Région en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier.

Le dix-huit décembre deux mille deux, à AOSTE, à dix-neuf heures quarante, dans la salle de réunion de la Présidence du Conseil régional, située au palais régional, M. Roberto LOUVIN, président de la Région, assisté par M. Livio SALVEMINI, secrétaire du Gouvernement régional, a pris la décision suivante :

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, relatif à l'organisation administrative de la vallée d'Aoste ;

Vu les articles 33 – compte tenu des dispositions visées au 2^e alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 – et 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu les lettres e) et r) de l'art. 4 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979, relatives aux attributions et aux fonctions du Conseil régional, du président du Conseil, du Gouvernement régional et du président du Gouvernement régional ;

Rappelant la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de

regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale e successive modificazioni ed integrazioni;

Considerata l'opportunità di delegare, in caso di sua assenza od impedimento, un Assessore regionale a sostituirlo temporaneamente, nonché a convocare e presiedere la Giunta regionale;

A completamento ed integrazione della propria precedente determinazione n. 1 in data odierna,

determina

di delegare, in caso di sua assenza od impedimento, l'Assessore alla Sanità, salute e politiche sociali sig. Roberto VICQUÉRY, a sostituirlo, nonché a convocare e presiedere la Giunta regionale.

Del che si dà atto nel presente verbale che, previa lettura, viene a conferma sottoscritto come segue:

Il Presidente
LOUVIN

Il Segretario
SALVEMINI

Comunicazione 12 dicembre 2002, prot. n. 31386/2E.

Legge finanziaria della Regione per gli anni 2003/2005.

Ai Sindaci dei Comuni della
Regione Valle d'Aosta

Ai Presidenti delle Comunità
Montane della Regione Valle
d'Aosta

Al Presidente del BIM
Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA

Ai Presidenti
dei Consorzi della Regione
Autonoma Valle d'Aosta

e, p.c. Al Presidente
del Consiglio permanente degli
enti locali
Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA

Agli organi di revisione
c/o Consiglio dell'Ordine dei
dottori Commercialisti
Via Porta Pretoria, 41
11100 AOSTA

la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée et complétée ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à un assesseur régional à l'effet de remplacer temporairement le président de la Région, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, ainsi que de convoquer et de présider le Gouvernement régional ;

Pour compléter la décision du président de la Région n° 1 du 19 décembre 2002 ;

décide

délégation est donnée à M. Roberto VICQUÉRY, assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, à l'effet de remplacer temporairement le président de la Région, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, ainsi que de convoquer et de présider le Gouvernement régional.

Dont il est donné acte dans le présent procès-verbal qui, après lecture, est confirmé et signé :

Le président,
Roberto LOUVIN

Le secrétaire,
Livio SALVEMINI

Communication du 12 décembre 2002, réf. n° 31386/2E.

Loi de finances de la Région au titre des années 2003/2005.

Aux syndics des communes de
la Région Vallée d'Aoste

Aux présidents des communa-
tés de montagne de la Région
Vallée d'Aoste

Au président du BIM
16, place Narbonne
11100 AOSTE

Aux présidents
des consortiums de la Région
autonome Vallée d'Aoste

et p.i. Au président
du Conseil permanent des col-
lectivités locales
16, place Narbonne
11100 AOSTE

Aux organes de révision
c/o Conseil de l'ordre des
conseils fiscaux
41, rue de la Porte prétorienne
11100 AOSTE

Agli organi di revisione
c/o Consiglio dell'Ordine dei
Ragionieri
Via Porta Pretoria, 41
11100 AOSTA

Aux organes de révision
c/o Conseil de l'ordre des ex-
perts-comptables
41, rue de la Porte prétorienne
11100 AOSTE

Con la presente si comunica che il Consiglio regionale, nella seduta del 4 dicembre 2002, ha approvato il disegno di legge n. 180 «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005). Modificazioni di leggi regionali.», attualmente in attesa di pubblicazione sul B.U.R. per la sua successiva entrata in vigore.

Tale legge contiene alcune norme di interesse per gli enti locali che vengono di seguito brevemente illustrate.

• *Modifiche alla L.R. 54/1998 «Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta.»:*

- a) l'art. 10, comma 1, che modifica l'art. 93, comma 1, della L.R. 54/1998, attribuisce la personalità giuridica di diritto pubblico alle Associazioni dei Comuni ed estende alle stesse le norme dettate per gli enti locali, in quanto compatibili;
- b) l'art. 10, comma 2, che modifica l'art. 120 della medesima L.R. 54/1998, proroga al 31.12.2003 il termine per la revisione dei consorzi e delle altre forme associative in atto.

Si fa presente che entrambe le modificazioni erano state introdotte nel disegno di legge di revisione della L.R. 54/1998, approvato dalla Giunta regionale nella seduta dell'11 novembre scorso. Poiché, tuttavia, è prevedibile che i tempi di approvazione della legge da parte del Consiglio regionale saranno abbastanza lunghi, al fine di accelerare e facilitare il processo di trasformazione delle forme associative in atto e per consentire ai consorzi esistenti che devono attuare la trasformazione di avvalersi di questa importante innovazione, si è deciso l'inserimento di tali previsioni nella legge finanziaria.

• *Proroga di termini stabiliti dal regolamento regionale 4/1999*

L'art. 9, comma 1, stabilisce che il termine, previsto dall'articolo 10 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta), per la revisione straordinaria delle classificazioni delle sedi di segreteria dei Comuni e delle Comunità montane, nonché delle sedi di segreteria convenzionate, sia prorogato al 31.12.2004.

Il previgente art. 10 del regolamento regionale 4/1999 stabiliva che entro il 31 dicembre 2002 fossero rivisti gli elementi e i criteri di classificazione delle sedi di segreteria, in relazione all'avvio dell'esercizio in forma associata di

Par la présente communication, je vous informe que le Conseil régional, lors de sa séance du 4 décembre 2002, a approuvé le projet de loi n° 180 portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances au titre des années 2003/2005) et modifiant des lois régionales.

Cette loi, qui est actuellement en cours de publication au Bulletin officiel en vue de son entrée en vigueur, comprend les mesures présentant un intérêt pour les collectivités locales que je vais vous illustrer ci-après.

• *Modifications de la LR n° 54/1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste*

- a) le premier alinéa de l'article 10, modifiant le premier alinéa de l'article 93 de la LR n° 54/1998, accorde la personnalité juridique de droit public aux associations des communes et rend applicables à celles-ci, dans la mesure où elles sont compatibles, les dispositions sur les collectivités locales.
- b) le deuxième alinéa de l'article 10, modifiant l'article 120 de la LR n° 54/1998, proroge jusqu'au 31 décembre 2003 le délai de révision des consortiums et des autres formes d'associations.

Je précise par ailleurs que ces deux modifications ont été introduites par le projet de loi de révision de la LR n° 54/1998, approuvé par le Gouvernement régional lors de sa séance du 11 novembre dernier. Toutefois, étant donné qu'il faudra au Conseil régional un délai relativement long pour approuver ladite loi, il a été décidé d'introduire ces modifications dans la loi de finances afin d'accélérer et de faciliter l'actuel processus de transformation des associations de tout type et de permettre aux consortiums qui doivent mettre en œuvre ces modifications, d'y avoir recours.

• *Prorogation des délais fixés par le règlement régional n° 4/1999*

Le premier alinéa de l'article 9 précise que le délai, prévu par l'article 10 du règlement régional n° 4 du 17 août 1999 – portant dispositions concernant les secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste – en vue de la révision extraordinaire des classements des secrétariats des communes et des communautés de montagne et des secrétariats agréés, est prorogé jusqu'au 31 décembre 2004.

Aux termes de sa formulation initiale, l'article 10 du règlement régional n° 4/1999 statuait que les éléments et les critères de classement des secrétariats devaient être revus avant le 31 décembre 2002, compte tenu du début de l'exer-

funzioni comunali da parte delle Comunità montane, ai sensi degli artt. 83, 84 e 85 della L.R. 54/1998, ed al conferimento di funzioni regionali agli enti locali, ai sensi dell'art. 8 della medesima legge regionale. La proroga del termine succitato è motivata dalla circostanza che, in relazione a varie proroghe nel frattempo intervenute, non sussistono al momento i presupposti per una revisione straordinaria delle sedi di segreteria, considerato che il conferimento ai Comuni di funzioni amministrative regionali, in attuazione delle leggi regionali n. 54/1998 e 1/2002, dovrà completarsi entro il 26 marzo 2004 e che il processo di individuazione delle funzioni comunali da esercitarsi in forma associata è solo agli inizi, (essendo stata approvata dalla Giunta regionale il 21.10.2002 la prima deliberazione).

• *Norme in materia di finanza locale*

A) La legge finanziaria è intervenuta anche e soprattutto in materia di finanza locale, recependo nell'art. 4 le richieste avanzate dal Consiglio permanente degli enti locali, nel modo seguente:

1. il comma 1 ha determinato, per l'anno 2003, in euro 173.654.167 l'importo complessivo da destinare alla finanza locale, che viene ripartito, al comma 2, in deroga ai criteri previsti dalla L.R. 48/1995, tra i fondi di cui all'art. 5 della medesima legge, nel seguente modo:

- a) trasferimenti finanziari agli enti locali: euro 107.808.506;
- b) interventi per programmi di investimento: euro 32.938.196 da utilizzarsi, quanto ad euro 30.129.108 per il completamento dei programmi del Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO) di cui alla L.R. 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (FRIO)) e successive modificazioni ed integrazioni, e per il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) di cui al Titolo IV, capo II, della L.R. 48/1995, e quanto ad euro 2.809.088 per gli interventi previsti dalla L.R. 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti strumentali dotati di personalità giuridica);
- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione: euro 32.907.465 ripartiti e autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A della legge finanziaria.

È stata di fatto confermata la scelta, già effettuata per l'anno 2002, di valorizzare l'autonomia decisionale dell'ente locale, privilegiando i trasferimenti senza vincolo, a scapito dei trasferimenti con vincolo di destinazione. Poiché il gettito derivante dal 95 per cento dell'IRPEF, da destinare alla competenza 2003, risulta nel complesso infe-

cice conjoint des fonctions par les communes et les communautés de montagne, et ce aux termes des articles 83, 84 et 85 de la LR n° 54/1998 et de l'attribution de fonctions régionales aux collectivités locales, aux termes de l'article 8 de ladite loi régionale. La prorogation du délai susmentionné est motivée par le fait que, malgré de multiples reports, les conditions d'une révision extraordinaire des secrétariats ne sont pas encore réunies, étant donné que l'attribution aux communes de fonctions administratives du ressort de la Région – en application des lois régionales n°s 54/1998 et 1/2002 – doit s'achever avant le 26 mars 2004 et que le processus de définition des fonctions communales devant être exercées d'une manière conjointe n'en est qu'à ses débuts (la première délibération du Gouvernement régional en la matière n'a en effet été approuvée que le 21 octobre 2002).

• *Dispositions en matière de finance locale*

A) La loi de finances intervient également et surtout en matière de finances locales, en reprenant, à son article 4, les indications du Conseil permanent des collectivités locales :

1. Le premier alinéa fixe, au titre de 2003, à 173 654 167 euros le montant des ressources à affecter aux mesures en matière de finances locales ; au deuxième alinéa du même article, ladite somme est répartie comme suit, entre les mesures financières prévues à l'article 5 de ladite loi, par dérogation aux critères prévus par la LR n° 48/1995 :

- a) Virements de ressources aux collectivités locales : 107 808 506 euros ;
- b) Mesures au titre des plans d'investissement : 32 938 196 euros dont : 30 129 108 euros pour l'achèvement des plans du fonds régional d'investissement-emploi (FRIO) – visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 (Institution du fonds régional d'investissement-emploi – FRIO) modifiée et complétée –, et pour le financement des programmes du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995, et 2 809 088 euros pour les actions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 portant mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements y afférents dotés de la personnalité juridique ;
- c) Virements de ressources à destination sectorielle obligatoire : 32 907 465 euros, répartis et autorisés selon les montants indiqués à l'annexe A de ladite loi.

Le choix, déjà opéré l'année passée, de valoriser l'autonomie décisionnelle des collectivités locales est réaffirmé cette année : les virements sans destination obligatoire ont été privilégiés au détriment des virements à destination obligatoire. Etant donné les 95 % du produit de l'IRPEF, qui doivent être affectés à l'exercice 2003, représen-

riore alla disponibilità dell'anno precedente, si è preferito ridurre la quota destinata al FOSPI *al fine di garantire agli enti locali una disponibilità di trasferimenti senza vincolo equivalente a quella dell'anno 2002*, in conformità alla proposta avanzata dal Consiglio permanente degli enti locali;

2. il comma 3 ha stabilito che, per l'anno 2003, le risorse finanziarie di cui al precedente comma 2, lettera a) in deroga ai criteri stabiliti dalla L.R. 48/1995, siano così destinate:

- a) per euro 4.441.529, al finanziamento dei Comuni, ripartiti secondo il criterio di cui all'art. 6, comma 2 bis, della legge regionale n. 41/1997, inserito dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 (trasferimenti sostitutivi di tributi soppressi);
- b) per euro 98.069.217, al finanziamento dei Comuni;
- c) per euro 5.297.760, al finanziamento delle Comunità Montane;

Anche il riparto dei trasferimenti senza vincolo di destinazione tra Comuni e Comunità montane conferma l'orientamento già seguito nell'anno 2002 che, tenuto conto della ratio della L.R. 54/1998, che nell'individuare Comuni e Regione quali livelli di governo, indica nelle Comunità montane il livello gestionale per l'esercizio in forma associata delle funzioni comunali. Pertanto i trasferimenti finanziari dalla Regione alle Comunità montane, senza vincolo di destinazione, rappresentano una garanzia minima per far fronte con certezza di liquidità alle spese necessarie per il loro funzionamento, in attesa dei trasferimenti dei Comuni, cui spetta finanziare sia il costo diretto che il costo indiretto di attività e di servizi gestiti in forma associata o su delega.

Ad evitare ambiguità, e nell'attesa che le modifiche alla L.R. 54/1998 chiariscano questo aspetto, la legge finanziaria ha ribadito il principio, già insito nella norma, prevedendo esplicitamente al comma 7 del medesimo articolo l'obbligo per i Comuni di concorrere al finanziamento delle Comunità montane di appartenenza, al fine di garantirne un adeguato funzionamento;

3. il comma 4 ha stabilito che, per l'anno 2003, una quota delle risorse finanziarie di cui al comma 3, lett. b), del medesimo articolo in deroga ai criteri stabiliti dalla L.R. 48/1995, sia destinata:

- a) per un importo pari al 2,5 per cento, alle spese di investimento;

tent une somme globalement inférieure à la disponibilité de l'année passée, il a été décidé de réduire le montant destiné au FOSPI *afin de garantir aux collectivités locales une disponibilité de fonds pouvant être transférés sans destination obligatoire équivalant à celle de l'année 2002*, conformément à la proposition du Conseil permanent des collectivités locales ;

2. Le troisième alinéa précise que, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, les ressources financières visées à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article sont affectées comme suit, au titre de 2003 :

- a) Quant à 4 441 529 euros, au financement des communes ; ledit montant est réparti suivant le critère visé à l'alinéa 2 bis de l'article 6 de la loi régionale n° 41/1997, introduit par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 10 du 6 avril 1998 (transferts de fonds au titre d'impôts supprimés) ;
- b) Quant à 98 069 217 euros, au financement des communes ;
- c) Quant à 5 297 760 euros, au financement des communautés de montagne.

La répartition des versements sans destination obligatoire entre les communes et les communautés de montagne confirme l'orientation adoptée au cours de l'année 2002 suivant le principe de la LR n° 54/1998 qui identifie les communes et la Région en tant que niveaux de gouvernement et considère les communautés de montagne comme le niveau de gestion propre à l'exercice conjoint des fonctions communales. Le transfert de ressources de la Région sans destination obligatoire aux communautés de montagne représente une garantie minimale permettant à celles-ci de faire face aux dépenses de fonctionnement, dans l'attente des transferts des communes auxquelles il revient de financer le coût direct et indirect des activités et des services ainsi gérés conjointement ou sur délégation.

Afin de dissiper tout malentendu et dans l'attente des éclaircissements qu'apporteront les modifications de la LR n° 54/1998, la loi de finances a réaffirmé le principe, déjà contenu dans ladite loi, en prévoyant expressément au septième alinéa du même article l'obligation pour les Communes de participer au financement des communautés de montagne dont elles relèvent, afin d'assurer le bon fonctionnement de ces dernières ;

3. Le quatrième alinéa établit que, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, une part des ressources financières visées à la lettre b) du troisième alinéa du présent article est répartie comme suit, au titre de 2003 :

- a) Une fraction égale à 2,5 pour cent est affectée aux dépenses d'investissement ;

- b) per un importo pari al 6,32 per cento, alle spese per gli interventi di politica sociale, secondo criteri di riparto determinati dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.

La norma ha reintrodotto, se pur in misura ridotta e in forma diversa, il preesistente obbligo per i Comuni di destinare, nel proprio bilancio, una quota, pari al 2,5 per cento, dei trasferimenti senza vincolo alle spese di investimento. Tale previsione costituisce altresì un apporto al rispetto, da parte della Regione, dei vincoli derivanti dal Patto di stabilità.

Inoltre ha stabilito che un importo, pari al 6,32 per cento dei trasferimenti senza vincolo, venga destinato, secondo i criteri che saranno stabiliti dalla Giunta regionale sentito il Consiglio permanente degli enti locali, a spese per interventi di politica sociale;

4. il comma 5 ha determinato, per l'anno 2003, il fondo istituito dall'articolo 7, comma 6, della L.R. 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004) nella misura massima dello 0,25 per cento dell'ammontare complessivo delle risorse destinate alla finanza locale.

Tale fondo, destinato al Consorzio enti locali della Valle d'Aosta (CELVA), viene così determinato nella medesima misura dell'anno precedente;

5. i commi 6 e 8 hanno infine specificato che gli enti locali devono farsi carico degli oneri per la realizzazione degli interventi previsti nell'allegato «A» della legge finanziaria per quanto eccedente gli stanziamenti iscritti nei competenti capitoli di spesa del bilancio di previsione della Regione e che gli stessi hanno l'obbligo di concorrere, reciprocamente, per quanto di rispettiva competenza, al finanziamento dei servizi erogati ai propri cittadini.

Tali previsioni costituiscono un vincolo giuridicamente rilevante, che ogni ente dovrà quindi rispettare, con le modalità che ciascuno riterrà opportune.

- B) Non vengono più ribadite, in quanto già contenute, con effetto durevole, nella finanziaria 2002, le previsioni in base alle quali a decorrere dall'anno 2002 il Comune di SAINT-VINCENT partecipa alla ripartizione dei finanziamenti senza vincolo, secondo la formula prevista per gli altri Comuni della Regione, mentre per il Comune di AOSTA, a cui tale formula non si applica, si provvede alla determinazione dei trasferimenti mediante deliberazione della Giunta regionale.
- C) Infine l'art. 6 della legge finanziaria ha precisato che l'autorizzazione di spesa di cui all'art. 1 della L.R. 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di AOSTA quale moderno Capoluogo regionale) è determinata nel triennio 2003/2005, in annui euro 7.747.000.

- b) Une fraction égale à 6,32 pour cent est affectée aux dépenses en matière de politique sociale, dont les critères de répartition sont fixés par le Gouvernement régional, après avis du Conseil permanent des collectivités locales.

Cette disposition a réintroduit, quoique d'une manière réduite et sous une forme différente, l'obligation pour les communes de destiner, dans leur budget, une fraction de 2,5 pour cent des ressources sans destination obligatoire aux dépenses d'investissement. Ce qui permettra par ailleurs à la Région de respecter les contraintes découlant du pacte de stabilité.

Un montant équivalant à 6,32 pour cent des transferts sans destination obligatoire doit être affecté aux dépenses pour des actions de politique sociale, suivant les critères établis par le Gouvernement régional après avis du Conseil permanent des collectivités locales ;

4. Le cinquième alinéa établit que le montant du fonds créé conformément au sixième alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances 2002/2004) se chiffre, au titre de 2003, à 0,25% du montant global des ressources affectées aux finances locales.

Les ressources de ce fonds, destinées au consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA) sont ainsi les mêmes que l'année passée ;

5. Les alinéas 6 et 8 précisent enfin que les collectivités locales doivent supporter les dépenses nécessaires pour la réalisation des mesures visées à l'annexe A de la loi de finances, qui dépassent le plafond des crédits inscrits aux chapitres y afférents de la partie dépenses du budget prévisionnel de la Région et que lesdites collectivités sont tenues de participer, à hauteur de la part qui les concerne, au financement des services fournis aux citoyens.

Ces prévisions représentent une contrainte juridiquement importante que chaque collectivité devra respecter, suivant les modalités qu'elle jugera les plus adéquates.

- B) Les prévisions sur la base desquelles – à compter de l'année 2002 – la commune de SAINT-VINCENT doit participer à la répartition des financements sans destination obligatoire, suivant la formule prévue pour les autres communes de la région, ne sont plus réaffirmées, car elles figurent déjà à la loi de finances 2002. Quant à la commune d'AOSTE, à laquelle cette mesure ne s'applique pas, le montant des transferts est fixé par délibération du Gouvernement régional.
- C) Enfin, l'article 6 de la loi de finances précise que l'autorisation de dépenses visée au premier article de la LR n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour la valorisation de la ville d'AOSTE, moderne chef-lieu régional) est fixée, au titre de la période 2003/2005, à 7 747 000 euros par an.

• PATTO DI STABILITÀ

Si ritiene utile far presente che la Regione autonoma Valle d'Aosta, già con l'art. 11 della L.R. 16 luglio 2002, n. 14 ha introdotto il Patto di stabilità per gli enti locali della Regione per il triennio 2002/2004, prevedendo l'impegno per le amministrazioni locali a conseguire un miglioramento dei saldi di bilancio e a ridurre il finanziamento in disavanzo delle spese; tale previsione è stata estesa al triennio 2003/2005 con l'art. 8 della legge finanziaria 2003.

Tale disciplina troverà a breve definizione all'interno di un apposito protocollo di intesa tra Giunta regionale e Consiglio permanente degli enti locali.

In seguito, e previo parere del Consiglio permanente, la Giunta regionale provvederà ad adottare apposite deliberazioni contenenti criteri e modalità per il raggiungimento degli obiettivi previsti dal Patto di stabilità.

~~~~~

In relazione alla previsione contenuta nell'art. 14, comma 2, lettera a), della L.R. 20 novembre 1995, n. 48 che prevede che la liquidazione delle somme spettanti a ciascun Comune e a ciascuna Comunità Montana sia disposta, nella misura del 70 per cento, ad avvenuta trasmissione dei documenti contabili alla Commissione Regionale di Controllo, si ritiene che, nelle more dell'approvazione del disegno di legge che disciplinerà la materia, tale adempimento possa essere soddisfatto mediante la trasmissione al Servizio finanziario contabile e di controllo sugli atti del Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile di una copia conforme all'originale della Relazione previsionale e programmatica e della deliberazione di approvazione della stessa, ai fini della verifica di esecutività del provvedimento.

Al fine di agevolare la predisposizione dei documenti contabili, si ritiene utile allegare alla presente una nota tecnica predisposta dal Servizio finanziario, contabile e di controllo sugli atti del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Il Presidente  
VIÉRIN

NOTA TECNICA PER LA PREDISPOSIZIONE DEL BILANCIO DI PREVISIONE 2003/2005

1. Bilancio di previsione.

Si ritiene opportuno rammentare che il termine per l'approvazione del bilancio è fissato al 31 dicembre di ogni anno dall'art. 3 della L.R. 40/1997.

• PACTE DE STABILITÉ

Il importe de rappeler que la Région autonome Vallée d'Aoste a introduit, grâce à l'article 11 de la LR n° 14 du 16 juillet 2002, le pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Région au titre du triennat 2002/2004 et prévoit un engagement pour les administrations locales en vue d'une amélioration des soldes du budget et d'une réduction du financement nécessaire pour combler les déficits ; cette prévision a été étendue au triennat 2003/2005 par l'article 8 de la loi de finances pour 2003.

Cette matière sera bientôt réglementée par un protocole d'accord qui sera signé par le Gouvernement régional et le conseil permanent des collectivités locales.

Par la suite, et après avis du conseil permanent des collectivités locales, le Gouvernement régional s'engage à adopter des délibérations spécifiques contenant les critères et les modalités relatifs à la poursuite des objectifs prévus par le pacte de stabilité.

~~~~~

La lettre a) du deuxième alinéa de l'article 14 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 prévoit que 70 pour cent des sommes revenant à chaque commune et à chaque communauté de montagne doivent être liquidés après la transmission des documents comptables à la commission régionale de contrôle. Compte tenu de cette disposition et dans l'attente de l'approbation du projet de loi réglementant cette matière, il est prévu que cette condition est remplie par la transmission au Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile d'une copie conforme à l'original du rapport prévisionnel et programmatique ainsi que de la délibération d'approbation dudit rapport, aux fins de la vérification du caractère exécutoire de l'acte.

En vue de faciliter l'établissement des documents comptables, il est recommandé d'annexer à la présente communication une note technique rédigée par le Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Le président,
Dino VIÉRIN

NOTES TECHNIQUES POUR L'ELABORATION DU BUDGET PREVISIONNEL 2003/2005

1. Budget prévisionnel

Il convient de rappeler qu'aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 40/1997, le budget doit être approuvé au plus tard le 31 décembre de chaque année.

2. Esercizio provvisorio e gestione provvisoria.

Si evidenzia che la disciplina dell'esercizio provvisorio e della gestione provvisoria è contenuta nell'art. 4 del regolamento regionale 1/1999.

3. Avanzo di amministrazione.

Per l'applicazione in bilancio e l'utilizzazione dell'avanzo di amministrazione, si rinvia a quanto disposto dall'art. 23 del regolamento regionale 1/1999.

4. Vincolo di bilancio.

L'art. 4 della legge finanziaria regionale per gli anni 2003/2005 obbliga, per l'anno 2003, ogni Comune a destinare il 2,5 per cento delle risorse finanziarie senza vincolo di destinazione alle spese di investimento. Sarà pertanto opportuno che ogni ente evidenzi tale destinazione nei documenti contabili.

5. Contributo ordinario dello Stato per il finanziamento dei servizi indispensabili per le materie di competenza statale, delegate o attribuite al Comune.

Nessuna comunicazione è ancora pervenuta in merito all'importo relativo; si suggerisce pertanto di iscrivere, a titolo prudenziale, il medesimo importo previsto nell'anno 2002.

6. Oneri di urbanizzazione.

Si evidenzia che l'art. 71 della L.R. 6 aprile 1999, n. 11 non prevede l'obbligo di istituire un conto vincolato separato per la gestione degli oneri di urbanizzazione.

L'entrata derivante da tali proventi mantiene comunque la natura di entrata vincolata, destinata pertanto alle tipologie di spesa definite dalla legge regionale. Si invita pertanto ad una attenta lettura dell'art. 71, in quanto tale norma si differenzia in parte dalla previgente normativa nazionale.

7. Allegati al bilancio di previsione.

La disciplina degli allegati al bilancio è contenuta nell'art. 9 del regolamento regionale 1/1999.

In particolare per quanto concerne la lettera c) dell'art. 9 si rammenta che l'articolo 54 del D.Lgs. 15 dicembre 1997, n. 446, come modificato dall'art. 6 del D.Lgs. 23 marzo 1998, n. 56, dispone che i Comuni approvano le tariffe e i prezzi pubblici «ai fini dell'approvazione del bilancio di previsione». Pertanto la deliberazione di determinazione tariffaria (che può anche limitarsi, qualora ne sussistano le condizioni, a confermare le tariffe dell'anno precedente) dovrà essere obbligatoriamente assunta prima dell'approvazione del bilancio.

8. Relazione previsionale e programmatica.

2. Exercice et gestion provisoires

Les modalités de l'exercice et de la gestion provisoires sont fixées par l'article 4 du règlement régional n° 1/1999.

3. Excédent de gestion

En ce qui concerne l'affectation et l'utilisation de l'excédent de gestion, il est fait référence à l'article 23 du règlement régional n° 1/1999.

4. Affectation de ressources

L'article 4 de la loi de finances régionale pour les années 2003/2005 oblige chaque commune à procéder à des investissements à hauteur de 2,5 % de ses ressources financières non engagées au titre de l'année 2003. Il est donc nécessaire que chaque organisme veille à insérer cette affectation dans sa comptabilité.

5. Contribution ordinaire de l'État au financement des services indispensables dans les domaines relevant de sa compétence qui sont délégués ou attribués aux communes.

Aucune communication ne nous est encore parvenue quant au montant concerné. Il est donc suggéré de porter au budget le même montant que l'an passé, à titre de précaution.

6. Frais d'urbanisation

Il est souligné que l'article 11 de la L.R. n° 11 du 6 avril 1998 ne prévoit pas l'obligation d'un compte séparé à destination obligatoire pour la gestion des frais d'urbanisation.

Les recettes qui dérivent de ces sources conservent leur destination et sont affectées aux dépenses visées par la loi régionale. Il est donc recommandé de lire attentivement l'article 71 susmentionné dans la mesure où ses dispositions diffèrent en partie de celles adoptées par la réglementation nationale précédemment en vigueur.

7. Annexes du budget prévisionnel

L'article 9 du règlement régional n° 1/1999 renferme les dispositions relatives aux annexes du budget prévisionnel.

Pour ce qui est de la lettre c) de l'article 9, rappelons que l'article 54 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 modifié par l'article 6 du décret législatif n° 56 du 23 mars 1998 dispose que les communes approuvent les tarifs et les prix au public aux fins de l'approbation du budget prévisionnel. Il est donc obligatoire que la délibération déterminant ces derniers (qui peut aussi, en fonction des circonstances, se limiter à confirmer les tarifs de l'année précédente) soit adoptée avant l'approbation du budget.

8. Rapport prévisionnel et programmatique

Con deliberazione n. 2328 del 24.06.2002 ad oggetto «Approvazione dei nuovi schemi di relazione previsionale e programmatica dei Comuni e delle Comunità montane, ai sensi dell'art. 9 della L.R. n. 48/1995, da utilizzare a partire dal triennio 2003/2005. Revoca della D.G.R. n. 2228 del 23.06.1997» la Giunta regionale ha approvato i nuovi modelli di relazione previsionale e programmatica.

Tale nuova versione è frutto anche del lavoro svolto dal Gruppo di Coordinamento del «Progetto di Contabilità», nell'ambito dell'intesa sottoscritta tra Giunta regionale e Consiglio permanente degli enti locali.

Pertanto, per la compilazione della Relazione si rinvia alla illustrazione effettuata dal prof. Pier Vincenzo BONDONIO, durante i recenti corsi di formazione, nonché al documento contenente le «linee-guida» inviato dal CELVA a tutti gli enti locali.

Si evidenzia che la relazione previsionale e programmatica si configura nella nuova disciplina contabile come un documento che, pur essendo approvato in allegato al bilancio, ha una sua specifica valenza in quanto permette una diversa leggibilità dello stesso (art. 6, comma 7, regolamento regionale 1/1999), costituisce elemento per la predisposizione degli obiettivi da assegnare ai responsabili (art. 13 del regolamento regionale 1/1999) ed è altresì base per l'articolazione dei progetti in centri di costo attraverso il Piano esecutivo di gestione (art. 31 del regolamento regionale 1/1999).

9. Indennità e gettoni di presenza degli amministratori.

La legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 «Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18 maggio 1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17» definisce al capo II (artt. 3-11) le modalità di determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori, stabilendo che le stesse sono deliberate dai competenti organi assembleari, con votazione a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, «annualmente e contestualmente all'approvazione del bilancio di previsione» in relazione al tempo e al lavoro dedicato all'espletamento delle mansioni degli amministratori; tale provvedimento, pertanto, deve essere assunto anche se l'Amministrazione non intende modificare gli importi delle indennità e dei gettoni di presenza già determinati per il precedente esercizio.

10. Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 «Legge regionale in materia di lavori pubblici».

Si rammenta che, ai sensi dell'art. 45, comma 2, della legge regionale n. 12/1996 (come modificata dalla legge regionale 9 settembre 1999, n. 29) gli oneri inerenti agli incarichi professionali per la realizzazione di opere pubbliche fanno carico agli stanziamenti previsti per la realizzazione dei singoli lavori e pertanto, secondo la disciplina contabile degli enti locali, all'intervento a cui sono imputate le spese per i lavori.

Par sa délibération n° 2328 du 24 juin 2002, portant approbation, aux termes de l'art. 9 de la LR n° 48/1995, des nouveaux modèles de rapport prévisionnel et programmatique des Communes et des Communautés de montagne à utiliser à compter de la période 2003/2005, ainsi que révocation de la DGR n° 2228 du 23 juin 1997, le Gouvernement régional a adopté les nouveaux modèles de rapport prévisionnel et programmatique.

Cette nouvelle version est également le fruit du travail du groupe de coordination du Projet Comptabilité, dans le cadre de l'entente signée par le Gouvernement régional et le Conseil permanent des collectivités locales.

En ce qui concerne la rédaction du rapport à proprement parler, il est fait référence aux explications fournies par M. Pier Vincenzo BONDONIO durant les derniers cours de formation, ainsi qu'au guide que le CELVA a fait parvenir à toutes les collectivités locales.

Soulignons que, dans le cadre de la nouvelle comptabilité, le rapport prévisionnel et programmatique est un document qui, même s'il est approuvé en même temps que le budget, conserve une valeur intrinsèque dans la mesure où il permet une autre lecture de ce dernier, (7^e alinéa de l'art. 6 du RR n° 1/1998) et sert de base à la définition des objectifs des dirigeants (art. 13 du RR n° 1/1998) ainsi qu'à la répartition de la dépense afférente aux projets en centres de coût par le biais du plan d'exécution de la gestion (art. 31 du RR n° 1/1998).

9. Indemnités et jetons de présence des élus

La loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001, portant dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995, définit aux articles 3 à 11 du titre II les modalités relatives aux indemnités et jetons de présence des élus et indique que ceux-ci sont délibérés par les assemblées compétentes et votés à la majorité absolue des membres de celles-ci, chaque année et en même temps que le budget prévisionnel, compte tenu du temps et du travail nécessaires aux élus pour accomplir leurs tâches; cela signifie que cette mesure doit être adoptée même si l'Administration n'entend pas modifier le montant des indemnités et des jetons de présence défini lors de l'exercice précédent.

10. Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 portant dispositions régionales en matière de travaux publics

Il est rappelé qu'au sens du 2^e alinéa de l'art. 45 de la LR n° 12/1996 (modifiée par la LR n° 29 du 9 septembre 1999), les frais inhérents aux mandats professionnels attribués en vue de la réalisation de travaux publics sont imputés aux crédits prévus pour la réalisation des différents ouvrages et donc, conformément à la comptabilité des collectivités locales, au projet y afférent.

Si sottolinea inoltre che l'art. 9 della legge suddetta prevede espressamente la possibilità, per i Comuni e le Comunità Montane della Regione, che «le previsioni in materia di lavori pubblici contenute nella relazione previsionale e programmatica possono sostituire il programma di previsione con valenza triennale e il piano operativo con efficacia annuale». Pertanto, se l'ente intende avvalersi di tale possibilità, il Consiglio dovrà dichiararlo espressamente nella deliberazione di approvazione del bilancio e della relazione previsionale e programmatica, a meno che tale previsione sia già contenuta con valenza generale nel regolamento di contabilità.

Si evidenzia che, nel nuovo modello di Relazione previsionale e programmatica, le previsioni in materia di lavori pubblici sono state definite e contenute in apposita sezione, la Sezione 4, la quale costituisce pertanto, per gli enti locali della Valle d'Aosta, il documento necessario, e nel contempo sufficiente, per tale adempimento.

Si precisa, come del resto già indicato nelle linee guida sopra richiamate, che al fine di soddisfare le esigenze dell'Osservatorio dei LL.PP. gli enti dovranno compilare il Quadro 4.1 su due fogli nel modo seguente:

- sul 1° foglio si riporteranno i dati dei lavori pubblici per i quali si prevede di affidare l'appalto nel 1° anno del triennio. In tal modo tale pagina costituirà il piano operativo annuale;
- sul 2° foglio si riporteranno i dati dei lavori pubblici per i quali si prevede di affidare l'appalto nel 2° e nel 3° anno; il totale della seconda pagina comprenderà anche i dati della prima pagina. Il Quadro rappresenterà così il Programma di previsione triennale.

Inoltre, poiché l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche ha di recente reso noto che, con comunicato in data 16.10.2002, il Presidente dell'Osservatorio dei LL.PP. ha stabilito che l'obbligo, a carico delle amministrazioni aggiudicatrici, di inviare i Programmi Triennali e gli elenchi annuali delle opere pubbliche all'Osservatorio dei LL.PP., sia assolto con una semplice *comunicazione*, da trasmettere entro 30 giorni dall'avvenuta approvazione degli stessi, attestante:

- l'avvenuta adozione ed approvazione del programma triennale;
- gli estremi dei relativi provvedimenti;
- l'eventuale avvenuta pubblicazione del programma sul sito «INTERNET» dell'amministrazione aggiudicatrice;

si invitano gli enti locali ad inviare tale comunicazione direttamente alla Sezione regionale dell'Osservatorio dei LL.PP., presso il Dipartimento Opere Pubbliche

Soulignons par ailleurs que l'art. 9 de ladite loi indique expressément qu'en ce qui concerne les Communes et Communautés de montagne de la région, les prévisions en matière de travaux publics contenues dans le rapport prévisionnel et programmatique peuvent remplacer le programme de prévision sur trois ans et le plan d'application annuel. Si une collectivité entend adopter cette option, le Conseil doit en faire mention dans la délibération d'approbation du budget et du rapport prévisionnel et programmatique, à moins que ladite option ne figure déjà au nombre des indications à caractère général du règlement de la comptabilité.

Il importe également de rappeler que le nouveau modèle de rapport prévisionnel et programmatique en matière de travaux publics consacre à la définition des prévisions en matière de travaux publics une section spécifique (la section 4) ; cette dernière constitue pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste le texte nécessaire et suffisant pour l'application de ces dispositions.

Précisons que, conformément aux lignes directrices susmentionnées, afin de satisfaire aux exigences de l'Observatoire des travaux publics, les collectivités devront fournir les informations requises à la section 4.1 sur deux feuilles distinctes, reportant comme suit :

- sur la première, les données relatives aux travaux publics pour lesquels l'attribution du marché est prévue dans le courant de la première année du triennat. Cette feuille constituera de fait le plan d'application annuel ;
- sur la seconde, les données relatives aux travaux publics pour lesquels l'attribution du marché est prévue dans le courant de la deuxième et de la troisième année du triennat. Cette feuille constituera de fait le programme de prévision sur trois ans.

D'autre part, l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a récemment fait savoir que, par une lettre datée du 16 octobre 2002, le président de l'Observatoire des travaux publics invite les administrations passant les marchés à transmettre audit Observatoire – comme elles sont tenues de le faire – leurs programmes de prévision sur trois ans et la liste annuelle des travaux publics par une simple *communication* dans les 30 jours qui suivent l'approbation de ces derniers. Ladite communication doit attester :

- l'approbation et l'adoption du programme sur trois ans ;
- les références des mesures y afférentes ;
- l'éventuelle publication du programme sur le site Internet de l'administration qui a passé le marché.

Les collectivités locales sont donc invitées à transmettre ladite communication directement à la section régionale de l'Observatoire, auprès du Département des ouvrages

dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 13 dicembre 2002, n. 100.

Riconoscimento del Consorzio Gressoney Monterosa, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

È riconosciuta, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, il «Consorzio Gressoney Monterosa», con sede legale in GRESSONEY-SAINT-JEAN, Villa Margherita 1, (P.I. 01042640076), costituito con atto redatto dal notaio dr. Marco PRINCIVALLE, registrato il 17 luglio 2002 repertorio 16033.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione "ad interim" delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

Decreto 19 dicembre 2002, n. 103.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera «Express by Holiday Inn» di POLLEIN è classificata albergo a 3 stelle.

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 100 du 13 décembre 2002,

portant reconnaissance du «Consorzio Gressoney Monterosa», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est reconnu, au sens de la loi régionale n° 6/2001, le «Consorzio Gressoney Monterosa», dont le siège social est à GRESSONEY-SAINT-JEAN - 1, Villa Margherita, (numéro d'immatriculation IVA 01042640076), constitué par acte rédigé par M^e Marco PRINCIVALLE, enregistré le 17 juillet 2002, réf. n° 16033.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Arrêté n° 103 du 19 décembre 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Express by Holiday Inn » de POLLEIN est classé hôtel 3 étoiles.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 dicembre 2002.

L'Assessore
CERISE

Decreto 19 dicembre 2002, n. 104.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera «Oberteil» di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 dicembre 2002.

L'Assessore
CERISE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 4301 du 18 novembre 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Rémy GERBELLE en qualité de conseiller au sein du Conseil de direction et de M. Aurelio MARGUERETTAZ en qualité de membre titulaire au sein du Conseil de surveillance, représentants de la Région, auprès du «Consorzio apistico della Valle d'Aosta», pour une période de quatre ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Rémy GERBELLE, né à AOSTE le 9 janvier 1956, est nommé conseiller au sein du Conseil de direction et

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2002.

L'assessore,
Alberto CERISE

Arrêté n° 104 du 19 décembre 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Orbeteil » de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2002.

L'assessore,
Alberto CERISE

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4301.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Rémy GERBELLE, con funzioni di consigliere in seno al Consiglio direttivo del «Consorzio Apistico della Valle d'Aosta», e del Sig. Aurelio MARGUERETTAZ, con funzioni di sindaco effettivo in seno al Collegio sindacale del suddetto consorzio, quali rappresentanti della Regione, per un periodo di quattro anni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Rémy GERBELLE, nato ad AOSTA il 09.01.1956, con funzioni di consigliere in seno al Consiglio

M. Aurelio MARGUERETTAZ, né à AOSTE le 22 août 1963, est nommé membre titulaire au sein du Conseil de surveillance, représentants de la Région, auprès du «Consorzio apistico della Valle d'Aosta», pour une période de quatre ans.

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4334.

Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2002, per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

in diminuzione

Cap. 37946 Fondo per la ricostruzione
Anno 2002 Competenza € 5.596.000,00;
Cassa € 5.596.000,00;

- Direzione promozione sviluppo agricolo

Obiettivo gestionale
n. 152005 «Interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 10391
(Cap. 37946) Interventi di ricostruzione a seguito dell'alluvione 2000
Anno 2002 € 5.596.000,00;

in aumento

Cap. 38055 Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali
Anno 2002 Competenza € 5.596.000,00;
Cassa € 5.596.000,00;

- Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo

Obiettivo gestionale
n. 152005 «Interventi volti a fronteggiare i danni

direttivo del «Consorzio Apistico della Valle d'Aosta», e il Sig. Aurelio MARGUERETTAZ, nato ad AOSTA il 22.08.1963, con funzioni di sindaco effettivo in seno al Collegio sindacale del suddetto consorzio, quali rappresentanti della Regione, per un periodo di quattro anni.

Délibération n° 4334 du 25 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, pour les montants indiqués en regard, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Diminution

Chap. 37946 «Fonds pour la reconstruction»
Année 2002 exercice budgétaire 5 596 000,00 € ;
fonds de caisse 5 596 000,00 € ;

- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture

Objectif de gestion
152005 «Actions destinées à remédier aux dégâts provoqués par les inondations du mois d'octobre 2000»

Détail 10391
(Chap. 37946) «Travaux de reconstruction faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»
Année 2002 5 596 000,00 € ;

Augmentation

Chap. 38055 «Subventions destinées à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par des inondations»
Année 2002 exercice budgétaire 5 596 000,00 € ;
fonds de caisse 5 596 000,00 € ;

- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture

Objectif de gestion
152005 «Actions destinées à remédier aux dé-

conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 11403
(Cap. 38055) Contributi per ripristino infrastrutture rurali

Anno 2002 € 5.596.000,00.

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4425.

Comune di HÔNE. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della variante alla cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 34 del 05.08.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.09.2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del Comune di HÔNE, adottata con deliberazione consiliare n. 34 del 5 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 3 settembre 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della variante alla cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sedi di frane con decisione n. 19/02 nel corso della riunione del 6 novembre 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con la proposta avanzata dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

gâts provoqués par les inondations du mois d'octobre 2000»

Détail 11403
(Chap. 38055) «Subventions destinées à la remise en état des infrastructures rurales»

Année 2002 5 596 000,00 € ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4425 du 25 novembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 34 du 5 août 2002 et soumise à la Région le 3 septembre 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 34 du 5 août 2002 et soumise à la Région le 3 septembre 2002 ;

Considérant que la conférence de la planification a exprimé une appréciation favorable quant à l'approbation de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés lors de sa séance du 6 novembre 2002 (décision n° 19/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del Comune di HÔNE, adottata con deliberazione consiliare n. 34 del 5 agosto 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 3 settembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Terreni sedi di frane

Relazione

35/01 Carta geologica (CTR) – (scala 1:5.000)

35/01 Carta dei dissesti (CTR) – (scala 1:5.000)

35/03 Carta dell'uso del suolo (CTR) – (scala 1:5.000)

35/04 Carta delle acclività (CTR) – (scala 1:5.000)

Carta degli ambiti inedificabili (CTR) – (scala 1:5.000)

35/10 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) – (scala 1:2.000)

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4490 du 29 novembre 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio VIETTI, en qualité de Président, de M. Ivo BONAZZI, en qualité de membre titulaire et de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance du «Casino de la Vallée S.p.A.», pour le triennat 2003/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Claudio VIETTI, né à AOSTE le 09.10.1962, est nommé Président, M. Ivo BONAZZI, né à AOSTE le 15.12.1964, est nommé membre titulaire et M. Antonio Carlo FRANCO, né à AOSTE le 04.12.1959, est nommé membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance du «Casino de la Vallée S.p.A.», pour le triennat 2003/2005.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4497.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per il finanziamento dei maggiori costi conseguenti agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 per gli interventi inclusi nel Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI), in applicazione della Legge regionale 12 novembre 2001, n. 28.

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 34 du 5 août 2002, soumise à la Région le 3 septembre 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 29 novembre 2002, n. 4490.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio sindacale del «Casino de la Vallée S.p.A.», del Sig. Claudio VIETTI, con funzioni di presidente, del Sig. Ivo BONAZZI, con funzioni di membro effettivo, e del Sig. Antonio Carlo FRANCO, con funzioni di membro supplente, per il triennio 2003/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio sindacale del «Casino de la Vallée S.p.A.», il Sig. Claudio VIETTI, nato ad AOSTA il 09.10.1962, con funzioni di presidente, il Sig. Ivo BONAZZI, nato ad AOSTA il 15.12.1964, con funzioni di membro effettivo, e il Sig. Antonio Carlo FRANCO, nato ad AOSTA il 04.12.1959, con funzioni di membro supplente, per il triennio 2003/2005.

Délibération n° 4497 du 2 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait du financement des dépenses supplémentaires, dues aux inondations du mois d'octobre 2000, relatives aux actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), aux termes de la loi régionale n° 28 du 12 novembre 2001.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002:</p>	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 21245	«Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al fondo per speciali programmi di investimento» € 22.890,96;
<i>in aumento</i>	
Cap. 21270	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FOSPI» € 2.344,36;
Cap. 21295	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FOSPI» € 19.051,23;
Cap. 21315	«Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul FOSPI» € 1.495,37;
<p>2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:</p>	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 21245	
Struttura dirigenziale	«Direzione programmazione e valutazione investimenti»
Obiettivo 041001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»
Rich. 10156	«Finanziamento dei maggiori costi conseguenti agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 (L.R. 28/2001 artt. 1 e 3)» € 22.890,96;

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après :</p>	
<i>Diminution</i>	
Chap. 21245	«Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 22 890,96 € ;
<i>Augmentation</i>	
Chap. 21270	«Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI» 2 344,36 € ;
Chap. 21295	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI» 19 051,23 € ;
Chap. 21315	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique, à valoir sur le FoSPI» 1 495,37 € ;
<p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :</p>	
<i>Diminution</i>	
Chap. 21245	
Structure de direction	«Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»
Objectif 041001	«Programmation, coordination et financement des programmes régionaux spéciaux d'investissement en faveur des collectivités locales»
Détail 10156	«Financement des dépenses supplémentaires engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000 (Articles 1 ^{er} et 3 de la LR n° 28/2001)» 22 890,96 € ;

in aumento

Cap. 21270

Struttura
dirigenziale «Direzione opere stradali»

Obiettivo 183001 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Rich. 11464 (di nuova istituzione)
«Comune di Ollomont – allargamento della strada comunale Ollomont-Glassier, nel tratto dal Capoluogo alla frazione Voueces» € 2.344,36;

Cap. 21295

Struttura
dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo 181003 «Realizzazione, adeguamento, recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»

Rich. 11465 (di nuova istituzione)
«Comunità montana Gran Paradis – realizzazione di edificio pubblico polivalente per attività culturali, con ulteriore utilizzo come palestra degli spazi al piano seminterrato» € 19.051,23;

Cap. 21315

Struttura
dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172007 «Realizzazione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione di energia elettrica»

Rich. 11466 (di nuova istituzione)
«Comune di Fontainemore – ampliamento ed adeguamento tecnico-normativo degli impianti di illuminazione pubblica» € 1.495,37;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4498.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

Augmentation

Chap. 21270

Structure
de direction «Direction des ouvrages routiers»

Objectif 183001 «Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

Détail 11464 (nouveau détail)
«Commune d'Ollomont – élargissement de la route communale Ollomont-Glassier, du chef-lieu au hameau de Voueces» 2 344,36 € ;

Chap. 21295

Structure
de direction «Direction du bâtiment»

Objectif 181003 «Réalisation, mise aux normes et rénovation de bâtiments publics et de bâtiments destinés à accueillir des structures publiques»

Détail 11465 (nouveau détail)
«Communauté de montagne Grand-Paradis – réalisation d'un bâtiment public polyvalent destiné aux activités culturelles et accueillant un gymnase dans le sous-sol» 19 051,23 € ;

Chap. 21315

Structure
de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172007 «Réalisation ou mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution d'énergie électrique»

Détail 11466 (nouveau détail)
«Commune de Fontainemore – extension et mise aux normes de l'éclairage public» 1 495,37 € ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4498 du 2 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la

l'anno 2002, per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al fondo per speciali programmi di investimento» € 187.591,00;

in aumento

Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione» € 187.591,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo 041001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FOSPI» € 187.591,00;

in aumento

Cap. 21180

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio»

Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 187 591,00 € ;

Augmentation

Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» 187 591,00 € ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif 041001 « Programmation, coordination et financement des programmes régionaux spéciaux d'investissement en faveur des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI » 187 591,00 € ;

Augmentation

Chap. 21180

Structure de direction « Direction de l'environnement, de

rio e risorse idriche»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Rich. 11467 (di nuova istituzione)
«Comune di Gressoney-Saint-Jean – Piano generale di sistemazione della rete fognaria. Progetto esecutivo collettori» € 187.591,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4499.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 2760 «Fondi per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica» € 489.464,71;

Cap. 4605 «Fondi per l'attuazione del diritto al lavoro delle persone disabili» € 297.317,43;

Cap. 4760 «Fondi per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia» € 54.227,97;

Parte spesa

Cap. 26110 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la fiscalizzazione del costo del lavoro per

l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif 172003 « Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux »

Détail 11467 (nouveau détail)
« Commune de Gressoney-Saint-Jean : Plan général de réaménagement du réseau d'égouts. Projet d'exécution des collecteurs » 187 591,00 € ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4499 du 2 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 2760 «Fonds pour la réalisation d'actions dans le domaine des logements sociaux» 489 464,71 € ;

Chap. 4605 «Fonds pour l'application du droit au travail des personnes handicapées» 297 317,43 € ;

Chap. 4760 «Fonds pour des actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour les campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine» 54 227,97 € ;

Dépenses

Chap. 26110 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la prise en charge du coût du

	l'occupazione delle persone disabili»		travail en vue de favoriser l'insertion professionnelle des personnes handicapées»	
		€ 297.317,43;		297 317,43 € ;
Cap. 50850	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica»		Chap. 50850	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions dans le domaine des logements sociaux»
		€ 489.464,71;		489 464,71 € ;
Cap. 60030	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»		Chap. 60030	«Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour des actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour des campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine»
		€ 54.227,97;		54 227,97 € ;
<p>2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.194.512.134,23 per la competenza e di euro 2.463.634.663,75 per la cassa;</p>			<p>2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 194 512 134,23 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 463 634 663,75 euros au titre des fonds de caisse ;</p>	
<p>3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:</p>			<p>3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2002, par les augmentations mentionnées ci-après :</p>	
Cap. 26110			Chapitre 26110	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»		Structure de direction	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071006	(di nuova istituzione) «Gestione delle risorse statali per favorire l'occupazione delle persone disabili»		Objectif 071006	(nouvel objectif) «Gestion des crédits alloués par l'État en vue de favoriser l'insertion professionnelle des personnes handicapées»
Rich. 10137	(di nuova istituzione) «Fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili»		Détail 10137	(nouveau détail) «Prise en charge par l'État du coût du travail en vue de favoriser l'insertion professionnelle des personnes handicapées»
		€ 297.317,43		297 317,43 € ;
Cap. 50850			Chapitre 50850	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento opere pubbliche»		Structure de direction	«Département des ouvrages publics»
Obiettivo 180003	«Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»		Objectif 180003	«Gestion des subventions et des aides aux logements sociaux»
Rich. 11257	«Oneri per interventi di edilizia residenziale pubblica»		Détail 11257	«Dépenses relatives à des actions dans le domaine des logements sociaux»
		€ 489.464,71		489 464,71 € ;
Cap. 60030			Chapitre 60030	

Struttura dirigenziale	«Servizio sanità territoriale»	
Obiettivo 102304	(di nuova istituzione) «Iniziativa di farmacovigilanza, di informazione degli operatori sanitari e di campagne di educazione sanitaria sui medicinali»	
Rich. 9515	(di nuova istituzione) «Iniziativa di farmacovigilanza, di informazione e di educazione sanitaria sui medicinali»	€ 54.227,97;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4500.

Variazione dello stanziamento dei capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 12000	«Riscossioni per partite di giro diverse»	€ 17.659,20;
Cap. 13050	«Gestione del fondo regionale per l'abitazione»	€ 30.988,00;
Cap. 13255	«Gestione fondi della borsa di studio Bruno Châtel»	€ 5.700,00;
Cap. 13400	«Gestione fondi borse di studio Ollietti, Plassier e Vitale»	€ 2.300,00;

Parte spesa

Cap. 72000	«Pagamenti per partite di giro diverse»	€ 17.659,20;
------------	---	--------------

Structure de direction	«Service de la santé territoriale»	
Objectif 102304	(nouvel objectif) «Actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de santé, ainsi que campagnes d'éducation sanitaire en matière de médicaments»	
Détail 9515	(nouveau détail) «Actions de surveillance pharmacologique, d'information et d'éducation sanitaire en matière de médicaments»	54 227,97 € ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4500 du 2 décembre 2002,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région :

Recettes

Chap. 12000	«Recettes pour des mouvements d'ordre divers»	17 659,20 € ;
Chap. 13050	«Gestion du fonds régional pour le logement»	30 988,00 € ;
Chap. 13255	«Gestion des fonds de la bourse d'études Bruno Châtel»	5 700,00 € ;
Chap. 13400	«Gestion des fonds des bourses d'études Ollietti, Plassier et Vitale»	2 300,00 € ;

Dépenses

Chap. 72000	«Paiements pour des mouvements d'ordre divers»	17 659,20 € ;
-------------	--	---------------

Cap. 72530	«Gestione del fondo regionale per l'abitazione»	€	30.988,00;
Cap. 72600	«Gestione fondi della borsa di studio Bruno Châtel»	€	5.700,00;
Cap. 72640	«Gestione fondi borse di studio Ollietti, Plassier e Vitale»	€	2.300,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.194.568.781,43 per la competenza e di euro 2.463.691.310,95 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Servizio gestione spese e finanza locale»

Obiettivo 092102 «Gestione dei trasferimenti ordinari agli Enti Locali»

Rich. 11470 (di nuova istituzione)
«Versamento all'Erario della ritenuta d'acconto sul trasferimento di fondi al C.E.L.V.A.»

€ 17.659,20;

Cap. 72530

Struttura dirigenziale «Dipartimento opere pubbliche»

Obiettivo 180003 «Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»

Rich. 8080 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione»

€ 30.988,00;

Cap. 72600

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112005 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 3462 «Proventi vari»

€ 5.700,00;

Cap. 72640

Chap. 72530 «Gestion du fonds régional pour le logement»

30 988,00 € ;

Chap. 72600 «Gestion des fonds de la bourse d'études Bruno Châtel»

5 700,00 € ;

Chap. 72640 «Gestion des fonds des bourses d'études Ollietti, Plassier et Vitale»

2 300,00 €.

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 194 568 781,43 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 463 691 310,95 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2002, par les augmentations indiquées ci-après :

Chap. 72000

Structure de direction : «Service de la gestion des dépenses et des finances locales»

Objectif 092102 «Gestion des virements de fonds ordinaires aux collectivités locales»

Détail 11470 (nouveau détail)
«Versement au trésor public de la retenue à la source relative aux virements de fonds au CELVA»

17 659,20 € ;

Chap. 72530

Structure de direction : «Département des ouvrages publics»

Objectif 180003 «Gestion des subventions et des aides aux logements sociaux»

Détail 8080 «Gestion du Fonds régional pour le logement»

30 988,00 € ;

Chap. 72600

Structure de direction : «Direction des politiques de l'éducation»

Objectif 112005 «Droit aux études ordinaires et universitaires»

Détail 3462 «Recettes diverses»

5 700,00 € ;

Chap. 72640

Struttura dirigenziale	«Direzione politiche educative»
Obiettivo 112005	«Diritto allo studio ordinario e universitario»
Rich. 3463	«Proventi borse varie» € 2.300,00.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4606 du 2 décembre 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Davide CASOLA, en qualité de conseiller au sein du Conseil d'administration et de M. Ivo BONAZZI, en qualité de membre titulaire au sein du Conseil de surveillance, représentants de la Région, auprès de la Coop. Cave des Onze Communes à r.l., pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Davide CASOLA, né à AOSTE le 23.01.1972, est nommé conseiller au sein du Conseil d'administration et M. Ivo BONAZZI, né à AOSTE le 15.12.1964, est nommé membre titulaire au sein du Conseil de surveillance, représentants de la Région, auprès de la Coop. Cave des Onze Communes à r.l., pour un triennat.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4639.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

Structure de direction :	«Direction des politiques de l'éducation»
Objectif 112005	«Droit aux études ordinaires et universitaires»
Détail 3463	«Recettes afférentes à diverses bourses d'études» 2 300,00 € ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4606.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, del Sig. Davide CASOLA, con funzioni di consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della «Coop. Cave des Onze Communes à r.l.», e del Sig. Ivo BONAZZI, con funzioni di sindaco effettivo in seno al Collegio sindacale della suddetta cooperativa, quali rappresentanti della Regione, per un triennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Davide CASOLA, nato ad AOSTA il 23.01.1972, con funzioni di consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della «Coop. Cave des Onze Communes à r.l.», e il Sig. Ivo BONAZZI, nato ad AOSTA il 15.12.1964, con funzioni di sindaco effettivo in seno al Collegio sindacale della suddetta cooperativa, quali rappresentanti della Regione, per un triennio.

Délibération n° 4639 du 9 décembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

in diminuzione

Cap. 69340	«Fondo di riserva per le spese obbligatorie» € 765.776,80;
Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» € 35.508,79;
	<u>Totale in diminuzione € 801.285,59;</u>

in aumento

Cap. 21165	Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione € 4.935,38;
Cap. 21180	Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione € 101.490,90;
Cap. 38345	Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto ed uso del territorio € 28.405,13;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale € 19.135,77;
Cap. 44020	Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura € 281.600,47;
Cap. 49500	Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico € 4.898,95;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati € 273.993,50;
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza € 2.204,71;
Cap. 67395	Contributi per la realizzazione o il recupero

Diminution

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires» 765 776,80 € ;
Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 35 508,79 € ;
	<u>Total diminution € 801 285,59 € ;</u>

Augmentation

Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales» 4 935,38 € ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» 101 490,90 € ;
Chap. 38345	«Dépenses pour des études et des recherches dans le cadre de l'aménagement du territoire et de l'occupation des sols» 28 405,13 € ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» 19 135,77 € ;
Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture» 281 600,47 € ;
Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique» 4 898,95 € ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 273 993,50 € ;
Chap. 60020	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes» 2 204,71 € ;
Chap. 67395	«Dépenses pour la réalisation ou la réhabili-

funzionale di strutture ad uso pubblico afferenti aree naturali protette

€ 84.620,78;

€ 801.285,59;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio del Patrimonio»:

Cap. 60020
Rich. 11493
(nuova istituz.)
Ob. 093204

Impegno delle quote del fondo nazionale d'intervento per la lotta alla droga, per gli esercizi 1997-1998-1999, trasferito alla Regione, per il finanziamento di progetti triennali di prevenzione, recupero e reinserimento dei tossicodipendenti. PD n. 7288 del 22.12.1999

€ 2.204,71;

- «Direzione beni architettonici e beni storico artistici»:

Cap. 21165
Rich. 11494
(nuova istituz.)
Ob. 123002

Estensione d'incarico ai sensi del capo V della L.R. n. 47/1994, all'arch. Daniela Personettaz per progettazione e direzione dei lavori di «aménagement d'un racard et d'une grange à Triatel Petit-Monde» in comune di Torgnon (intervento F.R.I.O.), ai sensi dell'art. 23 della L.R. medesima. Finanziamento della maggiore spesa. D.G.R. n. 199 del 26.01.1996

€ 4.935,38;

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 44020
Rich. 11495
(nuova istituz.)
Ob. 152006

Approvazione dell'esecuzione diretta da parte della Regione dei lavori di costruzione di una cantina cooperativa al servizio della Co-Enfer in comune di Arvier ai sensi dell'articolo 20, comma

tation fonctionnelle de structures publiques afférentes aux aires naturelles protégées»

84 620,78 € ;

801 285,59 € ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Service du patrimoine» :

Chap. 60020
Détail 11493
(nouveau détail)
Obj. 093204

«Engagement, au titre des exercices 1997, 1998 et 1999, des quotes-parts du fonds national pour les actions de lutte contre la drogue transférées à la Région, au titre du financement des projets triennaux relatifs aux actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes» – AD n° 7288 du 22 décembre 1999

2 204,71 € ;

- «Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 21165
Détail 11494
(nouveau détail)
Obj. 123002

«Attribution de fonctions supplémentaires à Mme Daniela Personettaz, architecte, aux termes du chapitre V de la LR n° 47/1994, en vue de la conception et de la direction des travaux d'aménagement d'un "rascard" et d'une grange situés à Triatel Petit-Monde, dans la commune de Torgnon (action relevant du FRIO), au sens de l'art. 23 de la LR susdite. Financement de la dépense supplémentaire» – DGR n° 199 du 26 janvier 1996

4 935,38 € ;

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 44020
Détail 11495
(nouveau détail)
Obj. 152006

«Approbation de la réalisation directe par la Région des travaux de construction d'une cave coopérative destinée à la Co-Enfer, dans la commune d'Arvier, aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 20

1, della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30. Approvazione ed impegno di spesa. D.C. n. 252/XI del 25.11.1998 € 281.600,47;	de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DC n° 252/XI du 25 novembre 1998 281 600,47 € ;
• «Servizio produzioni agricole e riordino fondiario»:	• «Service des productions agricoles et du remembrement rural» :
Cap. 41720 Rich. 11496 (nuova istituz.) Ob. 152102	Chap. 41720 Détail 11496 (nouveau détail) Obj. 152102
Approvazione del contributo da concedere a favore di n. 2 ditte per le opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni. Impegno di spesa. D.G.R. n. 3115 del 12.07.1996 € 19.135,77;	«Octroi d'une subvention en faveur de deux exploitants agricoles au titre de travaux d'amélioration foncière concernant des bâtiments ruraux, aux termes de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 3115 du 12 juillet 1996 19 135,77 € ;
• «Servizio difesa del suolo»:	• «Service de protection du sol» :
Cap. 38345 Rich. 11497 (nuova istituz.) Ob. 171105	Chap. 38345 Détail 11497 (nouveau détail) Obj. 171105
Approvazione dell'affido di incarico, ai sensi dell'art. 3, comma 1 della L.R. 28.04.1998, n. 18, al Geol. Davide Bertolo, di Aosta ed al Geol. Fabrizio Pollicini, di Aosta, della raccolta ed elaborazione dati nell'ambito della costituzione della banca dati glaciologica regionale – II fase. Impegno di spesa. D.G.R. n. 4793 del 20.12.1999. € 28.405,13;	«Approbation, aux termes du 1 ^{er} alinéa de l'art. 3 de la LR n° 18 du 28 avril 1998, de l'attribution à MM. Davide Bertolo et Fabrizio Pollicini, géologues d'Aoste, des fonctions de collecte et de traitement des données, dans le cadre de la II ^e phase de la constitution de la Banque régionale des données glaciologiques. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4793 du 20 décembre 1999 28 405,13 € ;
• «Direzione ambiente assetto del territorio e risorse idriche»:	• «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :
Cap. 52500 Rich. 11498 (nuova istituz.) Ob. 172009	Chap. 52500 Détail 11498 (nouveau détail) Obj. 172009
Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di completamento dell'acquedotto consorziale di Valsavarenche. Impegno di spesa per l'appalto dei lavori. D.G.R. n. 3860 del 02.11.1998 € 222.661,83;	«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux d'achèvement du réseau consorzial d'adduction d'eau de Valsavarenche. Engagement de la dépense nécessaire à l'adjudication des travaux y afférents» – DGR n° 3860 du 2 novembre 1998 222 661,83 € ;
Cap. 52500 Rich. 11499 (nuova istituz.) Ob. 172009	Chap. 52500 Détail 11499 (nouveau détail) Obj. 172009
Approvazione di perizia di variante tecnica e suppletiva e di nuovi prezzi dei lavori di completamento dell'acquedotto consorziale in comune di Valsavarenche. Finanziamento di spesa. P.D. n. 1753 del 17.04.2001.	«Approbation des nouveaux prix et d'une expertise supplémentaire afférente à une modification technique du projet des travaux d'achèvement du réseau consorzial d'adduction d'eau de Valsavarenche. Financement de la dé-

€ 51.331,67;

Cap. 21180
Rich. 11500
(nuova istituz.)
Ob. 172009

Approvazione del progetto esecutivo ai sensi della L.R. n. 12/96 come modificata dalla L.R. n. 29/99, relativo al completamento dei lavori di rifacimento della rete fognaria del capoluogo e potenziamento dell'acquedotto in comune di Morgex. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 922 del 27.03.2000.

€ 101.490,90;

- «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»:

Cap. 49500
Rich. 11501
(nuova istituz.)
Ob. 172104

Approvazione della ripartizione tra i Comuni della Regione delle risorse assegnate dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeologico e di linee guida per la redazione delle carte degli ambiti inedificabili, ai sensi della L.R. 11/1998. Impegno di spesa. D.G.R. n. 5002 del 30.12.1999

€ 4.898,95

- «Direzione opere edili»:

Cap. 67395
Rich. 11502
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione di perizia suppletiva e di variante n. 1, atto di sottomissione e nuovi prezzi, concessione di proroga all'impresa Icam snc di Saint-Christophe, relativamente ai lavori di ristrutturazione del convitto F. Chabod da destinare a municipio, scuola elementare e materna e centro visitatori del Parco Nazionale Grand Paradis in comune di Valsavarenche. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 2958 del 20.08.2001

€ 84.620,78;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

pense y afférente» –AD n° 1753 du 17
avril 2001 51 331,67 € ;

Chap. 21180
Détail 11500
(nouveau détail)
Obj. 172009

«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996 modifiée par la LR n° 29/1999, du projet d'exécution des travaux de réaménagement du réseau d'égouts du chef-lieu et d'augmentation de la capacité du réseau d'adduction d'eau, dans la commune de Morgex. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 922 du 27 mars 2002

101 490,90 € ;

- «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique» :

Chap. 49500
Détail 11501
(nouveau détail)
Obj. 172104

«Approbation de la répartition entre les Communes de la Vallée d'Aoste des crédits alloués par l'État pour la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique et pour l'élaboration des lignes directrices à suivre lors de la rédaction des cartes des espaces inconstructibles, aux termes de la LR n° 11/1998. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 5002 du 30 décembre 1999 4 898,95 € ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 67395
Détail 11502
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation d'une expertise supplémentaire, de la variante n° 1, de l'acte de soumission et des nouveaux prix afférents aux travaux de rénovation du collège "F. Chabod", destiné à accueillir la maison communale, l'école élémentaire, l'école maternelle et un centre d'accueil pour les visiteurs du Parc national du Grand-Paradis, dans la commune de Valsavarenche, ainsi qu'autorisation accordée à l'entreprise Icam snc de Saint-Christophe à l'effet de proroger l'échéance fixée pour l'achèvement des travaux susdits. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 2958 du 20 août 2001 84 620,78 € ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4641.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per il finanziamento dei maggiori costi conseguenti agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 per gli interventi inclusi nel Fondo per Speciali Programmi di Investimento, in applicazione della Legge regionale 12 novembre 2001, n. 28, relativamente al progetto 35 del Comune di NUS – programma 1998/2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al fondo per speciali programmi di investimento» € 74.394,16;

in aumento

Cap. 21280 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FOSPI» € 74.394,16;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo 041001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi re-

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 4641 du 9 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait du financement des dépenses supplémentaires, dues aux inondations du mois d'octobre 2000, relatives aux actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), aux termes de la loi régionale n° 28 du 12 novembre 2001, relativement au projet n° 35 de la Commune de NUS – Programme 1998/2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 74 394,16 € ;

Augmentation

Chap. 21280 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI» 74 394,16 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»

Objectif 041001 «Programmation, coordination et financement des programmes régionaux spé-

gionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 10156 «Finanziamento dei maggiori costi conseguenti agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 (L.R. 28/2001 artt. 1 e 3)» € 74.394,16;

in aumento

Cap. 21280

Struttura
dirigenziale

«Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Rich. 11489 (di nuova istituzione)
«Comune di Nus: costruzione della fognatura per le frazioni alte del Comune. Potenziamento acquedotto comunale – tratto Porliod-Venoz, tratto Issologne-Blavy»

€ 74.394,16;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4642.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»
€ 5.681,03;

ciaux d'investissement en faveur des collectivités locales»

Détail 10156 «Financement des dépenses supplémentaires engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000 (Articles 1^{er} et 3 de la LR n° 28/2001)» 74 394,16 € ;

Augmentation

Chap. 21280

Structure
de direction

«Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172003 «Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»

Détail 11489 (nouveau détail)
«Commune de Nus : réalisation des égouts des hameaux de la partie haute de la Commune. Augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau – Tronçons Porliod-Venoz et Issologne-Blavy»

74 394,16 € ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4642 du 9 décembre 2002,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région :

Recettes

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers»
5 681,03 € ;

Cap. 12010 «Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato»
€ 150.000.000,00;

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
€ 5.681,03;

Cap. 72040 «Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato»
€ 150.000.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui ai punti a) e b), il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.344.574.462,46 per la competenza e di euro 2.613.696.991,98 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112003 «Promozione iniziative nel settore universitario»

Rich. 11490 (di nuova istituzione)
«Trasferimento fondi assegnati dal Consiglio Nazionale delle Ricerche all'Università della Valle d'Aosta per l'attuazione del progetto di ricerca "Onomastica valdostana tra Medioevo e età moderna. Primi nomi"»
€ 5.681,03;

Cap. 72040

Struttura dirigenziale «Direzione Finanze»

Obiettivo 093004 «Gestione delle partite di giro di competenza della Direzione finanze»

Rich. 3459 «Girofondi per accreditamenti sui c/c 22719/508-22922-22944»
€ 150.000.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regiona-

Chap. 12010 «Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la "Tesoreria centrale dello Stato"»
150 000 000,00 € ;

Dépenses

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers»
5 681,03 € ;

Chap. 72040 «Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la "Tesoreria centrale dello Stato"»
150 000 000,00 € ;

2) Suite aux rectifications visées aux points a) et b), les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 344 574 462,46 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 613 696 991,98 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2002, par les augmentations indiquées ci-après :

Chap. 72000

Structure de direction : «Direction des politiques de l'éducation»

Objectif 112003 «Promotion d'initiatives dans le domaine universitaire»

Détail 11490 (nouveau détail)
«Virements à l'Université de la Vallée d'Aoste des fonds alloués par le "Consiglio Nazionale delle Ricerche" au projet de recherche "Onomastica valdostana tra Medioevo e età moderna. Primi nomi"»
5 681,03 € ;

Chap. 72040

Structure de direction : «Direction des finances»

Objectif 093004 «Gestion des mouvements d'ordre du ressort de la Direction des finances»

Détail 3459 «Fonds destinés aux virements sur les comptes courants n°s 22719/508 - 22922 - 22944»
150 000 000,00 € ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de

le entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4643.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 524 del 25 febbraio 2002 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 524 del 25 febbraio 2002, concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione, mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

Cap. 26050 «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»

in diminuzione

Rich. 10694 «Fasce svantaggiate»
€ 150.000,00

in aumento

Rich. 3169 «Fasce svantaggiate (de minimis)»
€ 150.000,00;

la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4643 du 9 décembre 2002,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 524 du 25 février 2002 portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 524 du 25 février 2002 portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, est modifiée par les dispositions visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

Chap. 26050 «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»

Structure de direction : «Direction de l'Agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la réalisation du plan régional de politique de l'emploi»

Diminution

Détail 10694 «Catégories défavorisées»
150 000,00 € ;

Augmentation

Détail 3169 «Catégories défavorisées (de minimis)»
150 000,00 € ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4644.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 4132 «Fondi per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque»
€ 406.761,00;

Cap. 9780 «Fondi assegnati dallo Stato per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
€ 106.901,98;

Parte spesa

Cap. 37958 «Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione»
€ 106.901,98;

Cap. 52650 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque»
€ 406.761,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.345.088.125,44 per la competenza e di euro 2.614.210.654,96 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4644 du 9 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 4132 «Fonds pour des actions de suivi et d'étude aux fins de la protection des eaux»
406 761,00 € ;

Chap. 9780 «Fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»
106 901,98 € ;

Dépenses

Chap. 37958 «Actions extraordinaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers, frais de conception compris»
106 901,98 € ;

Chap. 52650 «Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour des actions de suivi et d'étude aux fins de la protection des eaux»
406 761,00 € ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 345 088 125,44 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 614 210 654,96 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures

2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:

Cap. 37958

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio e ambiente»

Obiettivo 170002 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi meteo avversi»

Rich. 11491 (di nuova istituzione)
«Spese per consulenze libero professionali»
€ 106.901,98

Cap. 52650

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio e ambiente»

Obiettivo 170001 «Gestione e funzionamento del dipartimento territorio e ambiente»

Rich. 10187 (di nuova istituzione)
«Attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque»
€ 406.761,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4645.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per operazioni di bonifica di ex cave e discariche di amianto nel Comune di ÉMARÈSE e della relativa assegnazione statale per il rimborso degli oneri di ammortamento.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2002, par les augmentations mentionnées ci-après :

Chapitre 37958

Structure de direction «Département du territoire et de l'environnement»

Objectif 170002 «Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par des phénomènes météorologiques exceptionnels»

Détail 11491 (nouveau détail)
«Dépense relatives aux fonctions de conseil exercées par des professionnels»
106 901,98 € ;

Chapitre 52650

Structure de direction «Département du territoire et de l'environnement»

Objectif 170001 «Gestion et fonctionnement du Département du territoire et de l'environnement»

Détail 10187 (nouveau détail)
«Actions de suivi et d'étude aux fins de la protection des eaux»
406 761,00 € ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4645 du 9 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour la réalisation des travaux d'assainissement des anciennes carrières et des décharges d'amiante, dans la commune d'Émarèse, ainsi que des crédits alloués par l'État pour le remboursement des frais d'amortissement y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004 in termini di competenza e, per l'anno 2002, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 4830 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per l'ammortamento di un mutuo contratto per operazioni di bonifica di ex cave e discariche di amianto nel Comune di Emarèse»

anno 2002	€	206.582,76
anno 2003	€	206.582,76
anno 2004	€	206.582,76

Cap. 11215 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 5.18.
Codificazione: 5.1.0.
«ContraZIONE di un mutuo con oneri di ammortamento rimborsati dallo Stato per operazioni di bonifica di ex cave e discariche di amianto nel Comune di Emarèse»

anno 2002	€	2.693.868,19
-----------	---	--------------

Parte spesa

Cap. 49420 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.1.04.
Codificazione: 2.1.2.3.2.3.10.029.
«Trasferimenti finanziari al Comune di Emarèse per la bonifica di ex cave e discariche di amianto»

anno 2002	€	2.693.868,19
-----------	---	--------------

Cap. 69293 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.2.
Codificazione: 1.1.1.7.3.1.12.31.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di un mutuo contratto per operazioni di bonifica di ex cave e discariche di amianto nel Comune di Emarèse – quota interessi»

anno 2002	€	11.573,08
anno 2003	€	124.668,05
anno 2004	€	120.581,33

Cap. 69294 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.2.
Codificazione: 1.1.3.1.0.1.12.31.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di un mutuo contratto per

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2002, au titre également des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 4830 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
«Fonds pour l'amortissement d'un emprunt contracté pour la réalisation des travaux d'assainissement des anciennes carrières et des décharges d'amiante, dans la commune d'Émarèse»

année 2002	206 582,76 €
année 2003	206 582,76 €
année 2004	206 582,76 €

Chap. 11215 (nouveau chapitre)
Programme régional : 5.18.
Codification : 5.1.0.
«Emprunt contracté pour la réalisation des travaux d'assainissement des anciennes carrières et des décharges d'amiante, dans la commune d'Émarèse, emprunt dont les frais d'amortissement sont remboursés par l'État»

année 2002	2 693 868,19 €
------------	----------------

Dépenses

Chap. 49420 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.1.04.
Codification : 2.1.2.3.2.3.10.029.
«Virements de fonds à la Commune d'Émarèse pour les travaux d'assainissement des anciennes carrières et des décharges d'amiante»

année 2002	2 693 868,19 €
------------	----------------

Chap. 69293 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.2.
Codification : 1.1.1.7.3.1.12.31.
«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'amortissement d'un emprunt contracté pour la réalisation des travaux d'assainissement des anciennes carrières et des décharges d'amiante, dans la commune d'Émarèse – part d'intérêts»

année 2002	11 573,08 €
année 2003	124 668,05 €
année 2004	120 581,33 €

Chap. 69294 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.2.
Codification : 1.1.3.1.0.1.12.31.
«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'amortissement d'un emprunt

operazioni di bonifica di ex cave e discariche di amianto nel Comune di Emarèse – quota capitale»

anno 2002	€	195.009,68
anno 2003	€	81.914,71
anno 2004	€	86.001,43;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e quello pluriennale per gli anni 2002/2004 pareggiano, per l'anno 2002, sugli importi di euro 2.347.988.576,39 per la competenza e di euro 2.617.111.105,91 per la cassa, e, per gli anni 2003 e 2004, rispettivamente sugli importi di competenza di euro 1.866.825.174,30 e di euro 1.857.857.480,89;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Cap. 49420

Struttura dirigenziale «Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro»

Obiettivo 102402 «Realizzazione e gestione di impianti per lo smaltimento e valorizzazione dei rifiuti»

Rich. 11492 (di nuova istituzione) «Trasferimenti finanziari al Comune di Emarèse per la bonifica di ex cave e discariche di amianto»

anno 2002	€	2.693.868,19
-----------	---	--------------

Cap. 69293

Struttura dirigenziale «Direzione finanze»

Obiettivo 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 11137 (di nuova istituzione) «Quota interessi con scadenza al 31.12.2001 per mutuo di euro 2.693.868,19 contratto con DEPFA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG sede di Roma per operazioni di bonifica di ex cave e discariche di amianto nel Comune di Emarèse – D.M. Ambiente

contracté pour la réalisation des travaux d'assainissement des anciennes carrières et des décharges d'amiante, dans la commune d'Émarèse – part de capital»

année 2002	195 009,68 €
année 2003	81 914,71 €
année 2004	86 001,43 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 s'équilibrent, quant à l'an 2002, à 2 347 988 576,39 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 617 111 105,91 euros au titre des fonds de caisse, et quant à 2003 et à 2004, à 1 866 825 174,30 euros et à 1 857 857 480,89 euros respectivement, au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par les augmentations mentionnées ci-après :

Chapitre 49420

Structure de direction «Service vétérinaire et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail»

Objectif 102402 «Réalisation et gestion des installations pour l'évacuation et la valorisation des déchets»

Détail 11492 (nouveau détail) «Virements de fonds à la Commune d'Émarèse pour les travaux d'assainissement des anciennes carrières et des décharges d'amiante»

année 2002	2 693 868,19 €
------------	----------------

Chapitre 69293

Structure de direction «Direction des finances»

Objectif 093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 11137 (nouveau détail) «Part d'intérêts, dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2001, relative à l'emprunt de 2 693 868,19 euros contracté avec la "DEPFA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG", siège de Rome, pour la réalisation des travaux d'assainissement des anciennes car-

n. 468 del 18.09.2001»

anno 2002	€	11.573,08
anno 2003	€	124.668,05
anno 2004	€	120.581,33

Cap. 69294

Struttura
dirigenziale «Direzione finanze»

Obiettivo 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 11138 (di nuova istituzione)
«Quota capitale con scadenza al 31.12.2001 per mutuo di euro 2.693.868,19 contratto con DEPFA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG sede di Roma per operazioni di bonifica di ex cave e discariche di amianto nel Comune di Emarèse – D.M. Ambiente n. 468 del 18.09.2001»

anno 2002	€	195.009,68
anno 2003	€	81.914,71
anno 2004	€	86.001,43;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4760.

Finanziamento della quota a carico dell'Ente locale ai sensi della L.R. 28/2001 relativamente al progetto n. 56 della C.M. Grand Paradis (Realizzazione di edificio pubblico polivalente per attività culturali, con ulteriore utilizzo come palestra degli spazi al piano seminterrato) inserito nel programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1998/2000. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

rières et des décharges d'amiante, dans la commune d'Émarèse – Décret du ministre de l'environnement n° 468 du 18 septembre 2001»

année 2002	11 573,08 €
année 2003	124 668,05 €
année 2004	120 581,33 €

Chapitre 69294

Structure
de direction «Direction des finances»

Objectif 093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 11138 (nouveau détail)
«Part de capital, dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2001, relative à l'emprunt de 2 693 868,19 euros contracté avec la "DEPFA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG", siège de Rome, pour la réalisation des travaux d'assainissement des anciennes carrières et des décharges d'amiante, dans la commune d'Émarèse – Décret du ministre de l'environnement n° 468 du 18 septembre 2001»

année 2002	195 009,68 €
année 2003	81 914,71 €
année 2004	86 001,43 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du 2e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

Délibération n° 4760 du 9 décembre 2002,

portant financement de la fraction d'investissement à la charge de la collectivité locale concernée, au sens de la LR n° 28/2001, relativement au projet n° 56 de la Communauté de montagne Grand-Paradis (Réalisation d'un bâtiment public polyvalent destiné aux activités culturelles et aménagement d'un gymnase au sous-sol de celui-ci), dans le cadre du programme FOSPI visé à la LR n° 48/1995, au titre de la période 1998/2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare il finanziamento della quota a carico dell'ente locale, ai sensi della L.R. n. 28/2001, relativamente ai maggiori costi derivanti dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 per il progetto n. 56 della Comunità Montana Grand Paradis («Realizzazione di edificio pubblico polivalente per attività culturali, con ulteriore utilizzo come palestra degli spazi al piano seminterrato» inserito nel programma FoSPI 1998/2000 di cui alla L.R. 48/1995) per un importo pari a euro 19.051,23 (euro diciannovemilacinquantuno/23), così come meglio indicato nella colonna (11) della tavola allegata alla presente deliberazione;

2. di approvare, ai fini del finanziamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di euro 19.051,23 (euro diciannovemilacinquantuno/23);

3. di impegnare la spesa di euro 19.051,23 (euro diciannovemilacinquantuno/23) con imputazione al capitolo 21295 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»), richiesta n. 11465 «Comunità Montana Grand Paradis – Realizzazione di edificio pubblico polivalente per attività culturali, con ulteriore utilizzo come palestra degli spazi al piano seminterrato», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alla colonna (11) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1. Est approuvé le financement de la fraction d'investissement à la charge de la collectivité locale concernée, au sens de la LR n° 28/2001, relativement aux coûts supplémentaires résultant des inondations du mois d'octobre 2000, pour ce qui est du projet n° 56 de la Communauté de montagne Grand-Paradis (Réalisation d'un bâtiment public polyvalent destiné aux activités culturelles et aménagement d'un gymnase au sous-sol de celui-ci), dans le cadre du programme FOSPI 1998/2000, au sens de la LR n° 48/1995, pour un montant de 19 051,23 euros (dix-neuf mille cinquante et un euros et vingt-trois centimes), ainsi qu'il appert de la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération ;

2. La dépense globale de 19 051,23 euros (dix-neuf mille cinquante et un euros et vingt-trois centimes) est approuvée aux fins du financement visé au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 19 051,23 euros (dix-neuf mille cinquante et un euros et vingt-trois centimes) est engagée et imputée au chapitre 21295 («Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI»), détail 11465 («Communauté de montagne Grand-Paradis : Réalisation d'un bâtiment public polyvalent destiné aux activités culturelles et aménagement d'un gymnase au sous-sol de celui-ci»), du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert de la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération et conformément à l'objectif et au détail de la partie dépenses y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 4760 DEL 9 DICEMBRE 2002 DELLA GIUNTA REGIONALE

Modificazione al programma di intervento FoSPI per il triennio 1998/2000:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTI (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (euro) Totale (12)
		ORIGINARIO					AGGIORNATO					
		Totale (3)	1998 (4)	1999 (5)	2000 (6)	Totale (7)	1998 (8)	1999 (9)	2000 (10)	2002 (11)		
TRIENNIO 1998/2000		3.975.995,06	1.096.954,45	1.833.821,21	945.219,42	3.895.046,31	1.096.954,45	1.833.821,21	945.219,42	18.051,23	18.051,23	
C.M. GRAND PARADIS Prog. n.56 "Realizzazione di edificio pubblico polivalente per attività culturali, con ulteriore utilizzo come palestra degli spazi al piano seminterrato"	Regione proponente	441.777,23	121.883,83	214.846,07	105.047,33	422.726,00 (N.B.)	121.883,83	214.846,07	105.047,33	-19.051,23	-19.051,23	
Cont. 21295												
DIRETTIVO n. 181003 "Realizzazione, adeguamento, recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica"												
TOTALE GENERALE		4.417.772,31	1.218.838,28	2.148.667,28	1.050.266,75	4.417.772,31	1.218.838,28	2.148.667,28	1.050.266,75	0,00	0,00	0,00

N.B.: In conseguenza del finanziamento a valore sulla l.r. 28/2001 le percentuali di ripartizione delle spese da applicare per la rendicontazione finale dell'intervento si modificano nel modo seguente: Regione 90,43% - Comune 9,57%

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4761.

Finanziamento della quota a carico dell'Ente locale ai sensi della L.R. 28/2001 relativamente al progetto n. 8 del Comune di OLLOMONT (Allargamento della strada comunale Ollomont Glassier, nel tratto dal Capoluogo alla frazione Voueces) inserito nel programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1999/2001. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il finanziamento della quota a carico dell'ente locale, ai sensi della L.R. n. 28/2001, relativamente ai maggiori costi derivanti dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 per il progetto n. 8 del Comune di OLLOMONT («Allargamento della strada comunale Ollomont-Glassier, nel tratto dal Capoluogo alla frazione Voueces» inserito nel programma FoSPI 1999/2001 di cui alla L.R. 48/1995) per un importo pari a euro 2.344,36 (euro duemilatrecentoquarantaquattro/36), così come meglio indicato nella colonna (11) della tavola allegata alla presente deliberazione;

2. di approvare, ai fini del finanziamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di euro 2.344,36 (euro duemilatrecentoquarantaquattro/36);

3. di impegnare la spesa di euro 2.344,36 (euro duemilatrecentoquarantaquattro/36) con imputazione al capitolo 21270 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»), richiesta n. 11464 «Comune di OLLOMONT – Allargamento della strada comunale Ollomont-Glassier, nel tratto dal Capoluogo alla frazione Voueces », del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alla colonna (11) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4761 du 9 décembre 2002,

portant financement de la fraction d'investissement à la charge de la collectivité locale concernée, au sens de la LR n° 28/2001, relativement au projet n° 8 de la Commune d'OLLOMONT (Élargissement de la route communale Ollomont-Glassier, du chef-lieu au hameau de Voueces), dans le cadre du programme FOSPI visé à la LR n° 48/1995, au titre de la période 1999/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le financement de la fraction d'investissement à la charge de la collectivité locale concernée, au sens de la LR n° 28/2001, relativement aux coûts supplémentaires résultant des inondations du mois d'octobre 2000, pour ce qui est du projet n° 8 de la Commune d'OLLOMONT (Élargissement de la route communale Ollomont-Glassier, du chef-lieu au hameau de Voueces), dans le cadre du programme FOSPI 1999/2001, au sens de la LR n° 48/1995, pour un montant de 2 344,36 euros (deux mille trois cent quarante-quatre euros et trente-six centimes), ainsi qu'il appert de la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération ;

2. La dépense globale de 2 344,36 euros (deux mille trois cent quarante-quatre euros et trente-six centimes) est approuvée aux fins du financement visé au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 2 344,36 euros (deux mille trois cent quarante-quatre euros et trente-six centimes) est engagée et imputée au chapitre 21270 («Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI»), détail 11465 («Commune d'OLLOMONT : Élargissement de la route communale Ollomont-Glassier, du chef-lieu au hameau de Voueces»), du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert de la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération et conformément à l'objectif et au détail de la partie dépenses y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N.4781 DEL 9 DICEMBRE 2002 DELLA GIUNTA REGIONALE
Modificazione al programma di intervento FoSPI per il triennio 1999/2001:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAM. (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (euro) Totale (12)	
		ORIGINARIO					AGGIORNATO						
		1999 Totale (3)	1999 (4)	2000 (5)	2001 (6)	Totale (7)	1999 (8)	2000 (9)	2001 (10)	Totale (11)	2002 (11)		
TRIENNIO 1999/2001													
OLLONMONT Prog. n.8 Allargamento della strada comunale Ollonmont-Glassier, nel tratto dal Capoluogo alla frazione Vauvegas*	regione proporzionatamente	964.999,72	206.582,76	758.416,96	0	967.344,08 (N.B.)	206.582,76	758.416,96	0	2.344,36	2.344,36	2.344,36	2.344,36
CRD. 21270 Obiettivo n. 1B7101 "Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale perché costruzione di parcheggi di interesse regionale"		241.237,02	50.664,42	190.572,60	0	238.892,66	50.664,42	190.572,60	0	-2.344,36	-2.344,36	-2.344,36	-2.344,36
TOTALE GENERALE		1.206.236,74	257.247,18	948.989,56	0	1.206.236,74	257.247,18	948.989,56	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

N.B.: In conseguenza del finanziamento a valore sulla l.r. 28/2001 le percentuali di ripartizione delle spese da applicare per la rendicontazione finale dell'intervento si modificano nel modo seguente: Regione 80,20% - Comuni 19,80%

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4762.

Finanziamento della quota a carico dell'Ente locale ai sensi della L.R. 28/2001 relativamente al progetto n. 51 del Comune di FONTAINEMORE (Ampliamento ed adeguamento tecnico-normativo degli impianti di illuminazione pubblica) inserito nel programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1999/2001. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il finanziamento della quota a carico dell'ente locale, ai sensi della L.R. n. 28/2001, relativamente ai maggiori costi derivanti dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 per il progetto n. 51 del Comune di FONTAINEMORE («Ampliamento ed adeguamento tecnico-normativo degli impianti di illuminazione pubblica» inserito nel programma FoSPI 1999/2001 di cui alla L.R. 48/1995) per un importo pari a euro 1.495,37 (euro millequattrocentonovantacinque/37), così come meglio indicato nella colonna (11) della tavola allegata alla presente deliberazione;

2. di approvare, ai fini del finanziamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di euro 1.495,37 (euro millequattrocentonovantacinque/37);

3. di impegnare la spesa di euro 1.495,37 (euro millequattrocentonovantacinque/37) con imputazione al capitolo 21315 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul FoSPI»), richiesta n. 11466 «Comune di FONTAINEMORE: ampliamento ed adeguamento tecnico-normativo degli impianti di illuminazione pubblica», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alla colonna (11) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4762 du 9 décembre 2002,

portant financement de la fraction d'investissement à la charge de la collectivité locale concernée, au sens de la LR n° 28/2001, relativement au projet n° 51 de la Commune de FONTAINEMORE (Extension et mise aux normes de l'éclairage public), dans le cadre du programme FOSPI visé à la LR n° 48/1995, au titre de la période 1999/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le financement de la fraction d'investissement à la charge de la collectivité locale concernée, au sens de la LR n° 28/2001, relativement aux coûts supplémentaires résultant des inondations du mois d'octobre 2000, pour ce qui est du projet n° 51 de la Commune de FONTAINEMORE (Extension et mise aux normes de l'éclairage public), dans le cadre du programme FOSPI 1999/2001, au sens de la LR n° 48/1995, pour un montant de 1 495,37 euros (mille quatre cent quatre-vingt-quinze euros et trente-sept centimes), ainsi qu'il appert de la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération ;

2. La dépense globale de 1 495,37 euros (mille quatre cent quatre-vingt-quinze euros et trente-sept centimes) est approuvée aux fins du financement visé au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 1 495,37 euros (mille quatre cent quatre-vingt-quinze euros et trente-sept centimes) est engagée et imputée au chapitre 21315 («Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique, à valoir sur le FoSPI»), détail 11466 («Commune de FONTAINEMORE : Extension et mise aux normes de l'éclairage public»), du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert de la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération et conformément à l'objectif et au détail de la partie *dépenses* y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 4762 DEL 9 DICEMBRE 2002 DELLA GIUNTA REGIONALE
Modificazione al programma di intervento FosPI per il triennio 1999/2001:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAM. (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (euro) Totale (12)
		ORIGINARIO					AGGIORNATO					
		Totale (3)	1999 (4)	2000 (5)	2001 (6)	Totale (7)	1999 (8)	2000 (9)	2001 (10)	2002 (11)		
TRIENNIO 1999/2001												
FONTEINFORME												
Ampliamento ed adeguamento tecnico-normativo degli impianti di illuminazione pubblica*	Regione proporzionale	506.540,93	163.291,38	196.255,62	206.995,93	506.036,30 (N.B.)	163.291,38	196.255,62	206.995,93	1.495,37	1.495,37	1.495,37
Cap. 21315		158.744,67	31.349,93	61.148,50	64.247,24	155.249,30	31.349,93	61.148,50	64.247,24	-1.495,37	-1.495,37	-1.495,37
Obiettivo n. 172007 "Realizzazione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica"												
TOTALE GENERALE		665.285,60	134.640,31	257.402,12	271.243,17	663.286,60	134.640,31	257.402,12	271.243,17	0,00	0,00	0,00

N.B.: In conseguenza del finanziamento a valore sulla l.r. 28/2001 le percentuali di ripartizione delle spese da applicare per la rendicontazione finale dell'intervento si modificano nel modo seguente: Regione 76,59% - Comune 23,41%

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4763.

Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1991/1993, relativamente al progetto n. 43 di GRESSONEY-SAINT-JEAN (Piano generale di sistemazione della rete fognaria. Progetto esecutivo collettori). Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1991/1993 (D.G. n. 5565 del 14 giugno 1991) finanziato a valere sul Fondo regionale investimenti e occupazione (FRIO), di cui alla L.R. n. 51/1986, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di euro 187.591,00 (centoottantasettemilacinquecentonovantuno/00);

3. di impegnare la spesa di euro 187.591,00 (centoottantasettemilacinquecentonovantuno/00) con imputazione al capitolo 21180 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»), richiesta n. 11467 «Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN: piano generale di sistemazione della rete fognaria. Progetto esecutivo collettori » del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (10) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4763 du 9 décembre 2002,

portant mise à jour du plan complémentaire FRIO visé à la loi régionale n° 51/1986, au titre de la période 1991/1993, relativement au projet n° 43 de GRESSONEY-SAINT-JEAN (Plan général de réaménagement du réseau d'égouts. Projet d'exécution des collecteurs), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1991/1993 (DG n° 5565 du 14 juin 1991) financé par le Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 est approuvée limitativement à l'action et dans les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 187 591,00 euros (cent quatre-vingt-sept mille cinq cent quatre-vingt-onze euros et zéro centimes), est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 187 591,00 euros (cent quatre-vingt-sept mille cinq cent quatre-vingt-onze euros et zéro centimes) est engagée et imputée au chapitre 21180 («Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»), détail 11467 (« Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN : Plan général de réaménagement du réseau d'égouts. Projet d'exécution des collecteurs»), du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert de la colonne (10) du tableau annexé à la présente délibération et conformément aux détails de la partie *dépenses* et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 4763 DEL 9 DICEMBRE 2002 DELLA GIUNTA REGIONALE
Modificazione al programma di intervento FRIO per il triennio 1991/1993:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (euro) Totale (11)
	ORIGINARIO					AGGIORNATO					
	Totale (2)	1991 (3)	1992 (4)	1993 (5)	Totale (6)	1991 (7)	1992 (8)	1993 (9)	2002 (10)		
TRIENNIO 1991/1993	2.001.270,49	170.430,78	666.229,40	1.164.610,31	1.685.830,71	0,00 (N.B.)	333.629,40 (N.B.)	1.164.610,31	187.591,00	-315.439,78	
GRESSONEY-SAINT-JEAN N.43 "Piano generale di sistemazione della rete fognaria. Progetto esecutivo collettori"											
Cap. 21180											
Obiettivo n.172003 "Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque"											
TOTALE GENERALE	2.001.270,49	170.430,78	666.229,40	1.164.610,31	1.685.830,71	0,00	333.629,40	1.164.610,31	187.591,00	-315.439,78	

N.B.: somme poste in economia

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4779.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Obiettivo programmatico n. 3.2. «Altri oneri non ripartibili»

in diminuzione

Struttura dirigenziale	«Direzione delle finanze»
Obiettivo gestionale n. 093003	«Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»
Cap. 69300	Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre € 2.500.000,00;
Rich. 2388	Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di euro 155.000.000 al tasso del 7% per 15 anni e di 140.000.000 euro per il 2003 e di 105.000.000 euro per il 2004 € 2.500.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale	«Direzione bilancio e programmazione»
Obiettivo gestionale n. 092002	«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
Cap. 69360	Fondo di riserva per le spese impreviste € 2.500.000,00;
Rich. 2391	Fondo di riserva per le spese impreviste € 2.500.000,00;

Délibération n° 4779 du 14 décembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Objectif programmatique 3.2. «Autres dépenses ne pouvant être réparties»

Diminution

Structure de direction	«Direction des finances»
Objectif de gestion 093003	«Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»
Chap. 69300	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter» 2 500 000,00 € ;
Détail 2388	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement d'un emprunt de 155 000 000,00 euros (taux de 7% pour une durée de 15 ans), de 140 000 000,00 euros pour 2003 et de 105 000 000,00 euros pour 2004» 2 500 000,00 € ;

Augmentation

Structure de direction	«Département du budget et de la programmation»
Objectif de gestion 092002	«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
Chap. 69360	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» 2 500 000,00 € ;
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» 2 500 000,00 € ;

- Struttura dirigenziale «Ufficio di Presidenza»

Obiettivo programmatico n. 1.3.2. «Comitati e commissioni»

in diminuzione

Obiettivo gestionale
n. 011001 «Concorso nelle spese di funzionamento della commissione paritetica ex art. 48 bis dello statuto speciale»

Cap. 20425 Spese per il funzionamento della Commissione Paritetica ex art. 48 bis dello Statuto Speciale, compresi i compensi e il rimborso delle spese ai componenti di nomina regionale
€ 2.000,00;

Rich. 2394 Funzionamento commissione paritetica
€ 2.000,00;

in aumento

Obiettivo gestionale
n. 010011 «Gestione delle minute spese del dipartimento»

Cap. 20420 Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni
€ 2.000,00;

Rich. 4947 Spese correnti e minute per funzionamento comitati e commissioni
€ 2.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4780.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza

- Structure de direction «Bureau de la présidence»

Objectif programmatique 1.3.2. «Comités et commissions»

Diminution

Objectif de gestion
011001 «Concours aux frais de fonctionnement de la commission paritaire visée à l'art. 48 bis du Statut spécial»

Chap. 20425 «Dépenses pour le fonctionnement de la commission paritaire visée à l'art. 48 bis du Statut spécial, y compris la rémunération des membres nommés par la Région et le remboursement des frais qu'ils supportent» 2 000,00 € ;

Détail 2394 «Fonctionnement de la commission paritaire» 2 000,00 € ;

Augmentation

Objectif de gestion
010011 «Gestion des menues dépenses du département»

Chap. 20420 «Dépenses destinées au fonctionnement des comités et des commissions» 2 000,00 € ;

Détail 4947 «Dépenses ordinaires et menues dépenses destinées au fonctionnement des comités et des commissions» 2 000,00 € ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4780 du 14 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice

che in termini di cassa, della somma di euro 146.000,00 (centoquarantaseimila/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 64320 Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero
€ 146.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 146.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale: «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»

Obiettivo 141007 «Programmazione e gestione dei contributi per l'organizzazione di manifestazioni promozionali»

Cap. 64320

Rich. n. 8778 Contributi per manifestazioni promozionali
€ 146.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 146 000,00 euros (cent quarante-six mille euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 64320 «Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers (pour l'organisation d'activités) dans le secteur du tourisme et des loisirs»
146 000,00 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
146 000,00 € ;

Augmentation

Structure de direction : «Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»

Objectif 141007 («Planification et gestion des subventions pour l'organisation de manifestations promotionnelles»)

Chap. 64320

Détail 8778 «Subventions relatives aux manifestations promotionnelles»
146 000,00 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4782.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 in applicazione della L.R. 14.11.2002, n. 24, concernente «Istituzione della fondazione Clément Filliétroz» Modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004:

in diminuzione

Obiettivo programmatico 2.2.1.02. «Interventi per l'edilizia abitativa»

Cap. 63500 Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra

anno 2002	competenza	€	53.550,00;
	cassa	€	53.550,00;

Obiettivo programmatico 2.2.4.06. «Attività culturali e scientifiche»

Cap. 57260 Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche

anno 2003	competenza	€	53.550,00;
anno 2004	competenza	€	53.550,00;

in aumento

Obiettivo programmatico 2.2.4.06. «Attività culturali e scientifiche»

Cap. 57280 (di nuova istituzione)
Codifica regionale: 2.2.4.06.
Codificazione: 01.01.01.06.02.02.06.006.
«Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione "Clément Filliétroz"»

anno 2002	competenza	€	53.550,00;
	cassa	€	53.550,00;
anno 2003	competenza	€	53.550,00;
anno 2004	competenza	€	53.550,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concer-

Délibération n° 4782 du 14 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents, du fait de l'application de la LR n° 24 du 14 novembre 2002 (Création de la Fondation Clément Filliétroz).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Objectif programmatique 2.2.1.02. «Interventions en faveur de la construction de logements»

Chap. 63500 «Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes»

année 2002	exercice budgétaire	53 550,00 €
	fonds de caisse	53 550,00 €

Objectif programmatique 2.2.4.06. «Activités culturelles et scientifiques»

Chap. 57260 «Subventions aux organismes et aux associations culturelles et éducatives pour l'organisation de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»

année 2003	exercice budgétaire	53 550,00 €
année 2004	exercice budgétaire	53 550,00 € ;

Augmentation

Objectif programmatique 2.2.4.06. «Activités culturelles et scientifiques»

Chap. 57280 (nouveau chapitre)
Codification régionale : 2.2.4.06.
Codification : 01.01.01.06.02.02.06.006.
«Subvention annuelle pour le fonctionnement de la Fondation Clément Filliétroz»

année 2002	exercice budgétaire	53 550,00 €
	fonds de caisse	53 550,00 €
année 2003	exercice budgétaire	53 550,00 €
année 2004	exercice budgétaire	53 550,00 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du bud-

nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio beni paesaggistici»

Obiettivo 121201 «Programmazione e realizzazione degli obiettivi finalizzati alla tutela, valorizzazione e fruizione dei beni paesistici»

Rich. 1620 (cap. 63500) «Contributi per la copertura dei tetti in lose di pietra»

anno 2002 competenza € 53.550,00;

Struttura dirigenziale «Direzione attività culturali»

Obiettivo 122004 «Gestione dei finanziamenti ad associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche»

Rich. 1409 (cap. 57260) Contributi a gruppi corali, folcloristici, mascherati, storici e bandistici per l'attività annuale, l'acquisto di divise e di costumi, l'organizzazione e la partecipazione a manifestazioni varie, nonché alla Librairie Valdôtaine (L.R. 69/93, artt.4, 5, 6 e 7)

anno 2003 competenza € 53.550,00;
anno 2004 competenza € 53.550,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione attività culturali»

Obiettivo 122004 «Gestione dei finanziamenti ad associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche e artistiche»

Rich. 11504 (cap. 57280) (di nuova istituzione) Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione «Clément Filliétroz»

anno 2002 competenza € 53.550,00;
anno 2003 competenza € 53.550,00;
anno 2004 competenza € 53.550,00.

get de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction «Service du patrimoine paysager»

Objectif 121201 «Planification et gestion des actions de protection et de conservation des biens architecturaux»

Détail 1620 (Chap. 63500) «Subventions pour la réalisation de toitures en lauzes»

année 2002 exercice budgétaire 53 550,00 € ;

Structure de direction «Direction des activités culturelles»

Objectif 122004 «Gestion des financements en faveur des associations et des organismes publics et privés pour l'organisation d'initiatives culturelles, scientifiques et artistiques»

Détail 1409 (Chap. 57260) «Subventions à la Librairie valdôtaine, aux chorales, aux groupes folkloriques, aux groupes masqués, aux groupes historiques et aux fanfares pour leur activité annuelle, pour l'achat d'uniformes et de costumes, ainsi que pour l'organisation de manifestations et la participation à des événements divers, au sens des articles 4, 5, 6 et 7 de la LR n° 69/1993»

année 2003 exercice budgétaire 53 550,00 € ;
année 2004 exercice budgétaire 53 550,00 € ;

Augmentation

Structure de direction «Direction des activités culturelles»

Objectif 122004 «Gestion des financements en faveur des associations et des organismes publics et privés pour l'organisation d'initiatives culturelles, scientifiques et artistiques»

Détail 11504 (Chap. 57280) (nouveau détail) «Subvention annuelle pour le fonctionnement de la Fondation "Clément Filliétroz"»

année 2002 exercice budgétaire 53 550,00 € ;
année 2003 exercice budgétaire 53 550,00 € ;
année 2004 exercice budgétaire 53 550,00 € ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4783.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione delle quote di finanziamento a carico degli Enti locali proponenti per la realizzazione di progetti relativi al programma di interventi FoSPI per il triennio 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI)»
€ 1.537.365,00;

Parte spesa

Cap. 33636 (di nuova istituzione)
Codifica regionale: 2.1.2.1.0.3.11.015
Codificazione: 2.1.1.05.
«Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FOSPI»
€ 483.226,00;

Cap. 33640 «Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi previsti dai programmi di interventi FoSPI»
€ 1.054.139,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.349.507.135,22, per la competenza, e di euro 2.618.629.664,74, per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4783 du 14 janvier 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région pour l'inscription de la fraction de financement à la charge des collectivités locales ayant proposé la réalisation de projets visés au plan des actions FoSPI pour la période 2001/2003, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 9790 «Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI)»
1 537 365,00 € ;

Dépenses

Chap. 33636 (nouveau chapitre)
Codification régionale : 2.1.2.1.0.3.11.015
Codification : 2.1.1.05.
«Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI»
483 226,00 € ;

Chap. 33640 «Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings visés aux plans des interventions FOSPI»
1 054 139,00 € ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 349 507 135,22 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 618 629 664,74 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2002:

Struttura dirigenziale 18 1 0 «Direzione Opere Edili»

Obiettivo 18.10.03. «Realizzazione, adeguamento, recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»

Capitolo n. 33636

Rich. 11509 (di nuova istituzione)
«Comune di Champorcher: Lavori di adeguamento normativo della Casa Municipale e costruzione di autorimesse comunali in località Château.»
€ 483.226,00;

Capitolo n. 33640

Rich. 11503 (di nuova istituzione)
«Comune di Valtournenche: Costruzione di autorimessa interrata in loc. Paquier, in prossimità del bivio per la fraz. Crepin»
€ 1.054.139,00.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4784.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»
€ 43.795,02;

gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par l'augmentation indiquée ci-après, au titre de l'an 2002 :

Structure de direction 18 1 0 «Direction du bâtiment»

Objectif 18.10.03 «Réalisation, mise aux normes et rénovation de bâtiments publics ou propriété publique»

Chapitre 33636

Détail 11509 (nouveau détail)
«Commune de Champorcher : Mise aux normes de la maison communale et réalisation de garages communaux à Château»
483 226,00 € ;

Chapitre 33640

Détail 11503 (nouveau détail)
«Commune de Valtournenche : Réalisation d'un garage souterrain à Pâquier, à proximité du croisement de la route menant au hameau de Crépin»
1 054 139,00 € ;

4) Aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4784 du 14 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»
43 795,02 € ;

in aumento

Cap. 21275 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»
€ 23.757,02;

Cap. 21285 «Spese per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»
€ 20.038,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo 041001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»
€ 43.795,02;

in aumento

Cap. 21275

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172004 «Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano, relative ai principali schemi idrici regionali»

Rich. 11505 (di nuova istituzione)
«Comune di Saint-Marcel: nuova captazione delle sorgenti alte nel territorio comunale» € 23.757,02;

Cap. 21285

Struttura dirigenziale «Direzione opere stradali»

Obiettivo 183001 «Ammodernamento, adeguamento fun-

Augmentation

Chap. 21275 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI» 23 757,02 € ;

Chap. 21285 «Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI» 20 038,00 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»

Objectif 041001 «Programmation, coordination et financement des programmes régionaux spéciaux d'investissement en faveur des collectivités locales»

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI» 43 795,02 € ;

Augmentation

Chap. 21275

Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172004 «Planification et réalisation de travaux de captage, stockage et distribution de l'eau destinée à la consommation humaine, sur les principaux réseaux régionaux d'adduction d'eau»

Détail 11505 (nouveau détail)
«Commune de Saint-Marcel : nouveau captage des eaux des sources hautes, sur le territoire communal» 23 757,02 € ;

Chap. 21285

Structure de direction «Direction des ouvrages routiers»

Objectif 183001 «Réaménagement et mise aux normes

zionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

Rich. 11506 (di nuova istituzione)
«Comune di Cogne: riqualificazione del centro urbano e delle aree di sosta di Cogne» € 20.038,00.

Détail 11506 (nouveau détail)
«Commune de Cogne : rénovation du centre urbain et des parcs de stationnement de Cogne» 20 038,00 € ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4785.

Délibération n° 4785 du 14 décembre 2002,

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alle Leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e 21 novembre 1991, n. 72.

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés aux lois régionales n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée et n° 72 du 29 novembre 1991.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

in diminuzione

Diminution

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» € 144.357,42;

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 144 357,42 € ;

in aumento

Augmentation

Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione»
€ 144.357,42;

Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»
144 357,42 € ;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

in diminuzione

Diminution

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»
€ 144.357,42;

in aumento

Cap. 21180

Struttura
dirigenziale «Servizio infrastrutture»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Rich. 11507 (di nuova istituzione)
«Comune di Morgex: rifacimento rete fognaria del Capoluogo e potenziamento dell'acquedotto»
€ 144.357,42.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4786.

Accettazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di calcio – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare i seguenti finanziamenti a sostegno dei ritiri estivi di calcio per l'anno 2002, per l'importo complessivo di euro 54.230,00:

- a) dal Comune di SAINT-CHRISTOPHE, per euro 15.495,00, per il ritiro estivo del «Reggina calcio»;
- b) dal Comune di LA SALLE, per euro 19.367,50, per il ritiro estivo del «Parma A. C.»;
- c) dal Comune di MORGEX, per euro 19.367,50, per il ritiro estivo del «Parma A. C.».

Chap. 21245

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI »
144 357,42 € ;

Augmentation

Chap. 21180

Structure
de direction «Service des infrastructures»

Objectif 172003 « Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux »

Détail 11507 (nouveau détail)
«Commune de Morgex : Rénovation du réseau d'égouts du chef-lieu et augmentation de la capacité du réseau d'adduction d'eau»
144 357,42 € ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4786 du 14 décembre 2002,

portant acceptation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été de quelques équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont acceptés, pour un montant global de 54 230,00 euros, les financements indiqués ci-après, à titre de soutien des camps d'été 2002 de quelques équipes de football :

- a) 15 495,00 euros, Commune de SAINT-CHRISTOPHE, camp d'été du « Reggina Calcio » ;
- b) 19 367,50 euros, Commune de LA SALLE, camp d'été du « Parma A.C. » ;
- c) 19 367,50 euros, Commune de MORGEX, camp d'été du « Parma A.C. » ;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»
€ 54.230,00;

Parte spesa

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»
€ 54.230,00;

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 pareggia sugli importi di euro 2.349.561.365,22 per la competenza e di euro 2.618.683.894,74 per la cassa;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, aumentando, per l'importo di euro 54.230,00, relativamente all'anno 2002, la richiesta di spesa n. 4435 «Ritiri estivi di calcio», iscritta al capitolo 64100 ed all'obiettivo n. 002005 «Promozione dell'immagine della Valle d'Aosta», struttura dirigenziale «Ufficio Stampa»;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4787.

Variazione al bilancio di previsione e al bilancio di gestione di cui alla D.G.R. n. 5186/2001 in relazione all'entrata in vigore della L.R. 01.10.2002, n. 18, concernente «Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previ-

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»
54 230,00 € ;

Dépenses

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»
54 230,00 € ;

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2002 s'équilibrent à 2 349 561 365,22 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 618 683 894,74 euros au titre des fonds de caisse ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004 est modifiée par l'augmentation pour un montant de 54 230,00 euros, au titre de 2002, du détail de la partie dépenses 4435 «Camps d'été des équipes de football», inscrit au chapitre 64100 et à l'objectif 002005 «Promotion de l'image de la Vallée d'Aoste» – Structure de direction «Bureau de presse» ;

5) La présente délibération est transmise au Conseil régional et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 24 décembre 1996.

Délibération n° 4787 du 14 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5186/2001 du fait de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 18 du 1^{er} octobre 2002 (Octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie dé-

sione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004:

in diminuzione

Obiettivo programmatico 3.2. «Altri oneri non ripartibili»

Cap. 69300	Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre		
anno 2002	competenza	€	51.000,00;
	cassa	€	51.000,00;
anno 2003	competenza	€	130.000,00;
anno 2004	competenza	€	130.000,00;

in aumento

Obiettivo programmatico 2.2.4.07. «Attività culturali – Musei, beni culturali e ambientali»

Cap. 66110	(di nuova istituzione) Codifica regionale: 2.2.4.07. Codificazione: 01.01.02.03.02.03.06.006 «Contributi per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura»		
anno 2002	competenza	€	51.000,00;
	cassa	€	51.000,00;
anno 2003	competenza	€	130.000,00;
anno 2004	competenza	€	130.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale	«Direzione Finanze»		
Obiettivo 093003	«Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»		
Rich. 2388 (cap. 69300)	«Contributi per la copertura dei tetti in lose di pietra»		
anno 2002	competenza	€	51.000,00;
anno 2003	competenza	€	130.000,00;
anno 2004	competenza	€	130.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Servizio catalogo»

penses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Objectif programmatique 3.2. «Autres dépenses ne pouvant être réparties»

Chap. 69300	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»		
année 2002	exercice budgétaire		51 000,00 € ;
	fonds de caisse		51 000,00 € ;
année 2003	exercice budgétaire		130 000,00 € ;
année 2004	exercice budgétaire		130 000,00 € ;

Augmentation

Objectif programmatique 2.2.4.07. «Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux»

Chap. 66110	(nouveau chapitre) Codification régionale : 2.2.4.07. Codification : 01.01.02.03.02.03.06.006 «Aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature»		
année 2002	exercice budgétaire		51 000,00 € ;
	fonds de caisse		51 000,00 € ;
année 2003	exercice budgétaire		130 000,00 € ;
année 2004	exercice budgétaire		130 000,00 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

Diminution

Structure de direction	«Direction des finances»		
Objectif 093003	«Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»		
Détail 2388 (Chap. 69300)	«Subventions pour la réalisation de toitures en lauzes»		
année 2002	exercice budgétaire		51 000,00 € ;
année 2003	exercice budgétaire		130 000,00 € ;
année 2004	exercice budgétaire		130 000,00 € ;

Augmentation

Structure de direction «Service de catalogage»

Obiettivo 123203 (di nuova istituzione)
«Gestione dei contributi per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura»

Rich. 11400
(cap. 66110)

(di nuova istituzione)
Contributi per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura»

anno 2002	competenza	€	51.000,00;
anno 2003	competenza	€	130.000,00;
anno 2004	competenza	€	130.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 dicembre 2002, n. 4788.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 4565 «Fondi per l'ammortamento di mutui contratti dai Comuni per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990»
€ 415.546,39

Parte spesa

Cap. 34000 «Trasferimento ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato per contributi nell'ammortamento di mutui contratti per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990»
€ 415.546,39

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al

Objectif 123203 (nouvel objectif)
«Gestion des aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature»

Détail 11400
(Chap. 66110)

(nouveau détail)
«Aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature»

année 2002	exercice budgétaire	51 000,00 € ;
année 2003	exercice budgétaire	130 000,00 € ;
année 2004	exercice budgétaire	130 000,00 € ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4788 du 14 décembre 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour la réalisation du programme urbain des parcs de stationnements, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 4565 «Crédits pour l'amortissement des emprunts contractés par les communes en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnement – Plafond d'engagement au titre de 1989 et de 1990» 415 546,39 € ;

Dépenses

Chap. 34000 «Virement aux communes de crédits alloués par l'État à titre de concours à l'amortissement des emprunts contractés en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnements – Plafond d'engagement au titre de 1989 et de 1990» 415 546,39 € ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les

punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.349.976.911,61 per la competenza e di euro 2.619.099.441,13 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, la seguente richiesta di spesa per l'importo accanto indicato:

Cap. 34000

Struttura dirigenziale «Servizio gestione spese e finanza locale»

Obiettivo 092101 «Gestione dei trasferimenti agli enti locali per l'ammortamento di mutui e dei finanziamenti statali precedenti»

Rich. 5295 «Programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990» € 415.546,39

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 20 novembre 2002, n. 2863/XI.

Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2003.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare il bilancio di previsione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2003 risultante dal riepilogo allegato, contenente gli stati di previsione dell'Entrata e della Spesa.

BILANCIO DI PREVISIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE PER L'ANNO 2003

recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 349 976 911,61 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 619 099 441,13 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2002, par la rectification du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 34000

Structure de direction «Service de la gestion des dépenses et des finances locales»

Objectif 092101 «Gestion des virements de fonds aux collectivités locales pour l'amortissement d'emprunts, ainsi que des financements accordés par l'État»

Détail 5295 «Plan urbain des parcs de stationnement – Plafond d'engagement au titre des années 1989 et 1990» 415 546,39 € ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2863/XI du 20 novembre 2002,

portant approbation du budget prévisionnel 2003 du Conseil régional.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le budget prévisionnel 2003 du Conseil régional de la Vallée d'Aoste est approuvé, tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération, qui contient les états prévisionnels des recettes et des dépenses.

BUDGET PRÉVISIONNEL 2003 DU CONSEIL RÉGIONAL

Relazione introduttiva

Il bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2003 è stato predisposto secondo lo schema attualmente in vigore, che prevede la suddivisione in parte entrate e parte uscite, le entrate e le uscite sono state suddivise in titoli e distinte in capitoli. L'importo complessivo di competenza si attesta sul valore di Euro 19.637.000,00 di cui Euro 15.900.000,00 per entrate e spese effettive ed Euro 3.737.000,00 per partite di giro.

In particolare si segnala che la richiesta di assegnazione fondi a carico del bilancio della Regione si attesta quest'anno sui 14.900.000,00 Euro; tale importo scaturisce da responsabili valutazioni delle spese di funzionamento del Consiglio regionale effettuate sulla base di accurate previsioni sull'andamento dei costi e dell'indicizzazione del costo della vita. Nella predisposizione del progetto di bilancio si è infatti provveduto ad effettuare un'attenta ricognizione delle spese obbligatorie, irrinunciabili per un efficiente funzionamento del Consiglio regionale, provvedendo a razionalizzare la spesa e a recuperare i possibili margini di efficienza escludendo una mera quantificazione basata sul criterio incrementale. Il complesso delle spese correnti discrezionali è stato valutato in relazione al perseguimento dei fini istituzionali che sono propri del Consiglio e alla definizione delle strategie operative che nel corso dell'anno si intendono attivare e risultano contenute in un valore inferiore a quello preventivo per l'anno 2002.

Le valutazioni complessive espresse evidenziano un aumento nella determinazione dell'assegnazione 2002, dovuto essenzialmente a tre dinamiche specifiche.

La prima è legata all'incremento dei costi complessivi del personale e delle indennità a favore dei consiglieri regionali; incremento determinato in base alla proiezione della variazione degli indici ISTAT, i cui effetti non sono soggetti ad una discrezionalità di scelta nella loro applicazione.

La seconda è determinata dalla necessità di prevedere il costo presunto per la liquidazione delle indennità di fine mandato ai Consiglieri regionali uscenti a fine legislatura.

Infine la terza deriva dalla copertura dei costi derivanti dalla decisione di localizzare gli uffici a disposizione dei Consiglieri regionali e di quelli al servizio del Consiglio regionale presso i locali di proprietà della Compagnia valdostana delle acque S.p.a. con la quale è stato concluso un accordo che prevede la locazione di parte dell'edificio di Via Festaz angolo Via Piave.

Il progetto di bilancio per l'anno 2003 delinea, inoltre, gli obiettivi gestionali verso i quali indirizzare l'attività del Consiglio regionale, sia essa in sede istituzionale, organizzativa o promozionale.

L'attività del Consiglio regionale per l'anno 2003 sarà pertanto focalizzata sui seguenti temi:

- Svolgimento dell'attività istituzionale propria dell'Assemblea legislativa, ponendo particolare atten-

Rapport introductif

Le budget prévisionnel 2003 du Conseil régional a été rédigé selon le schéma actuellement en vigueur, qui prévoit la répartition en partie *recettes* et partie *dépenses*; celles-ci ont été à leur tour subdivisées en titres et en chapitres. Le montant global de l'exercice budgétaire est fixé à 19 637 000,00 euros, dont 15 900 000,00 euros au titre des recettes et des dépenses effectives et 3 737 000,00 euros au titre des mouvements d'ordre.

Il y a lieu de signaler notamment que la demande d'allocation de fonds du budget de la Région s'élève cette année à 14 900 000,00 euros et que ce montant a été établi suite à de sérieuses évaluations des dépenses de fonctionnement du Conseil régional, effectuées sur la base de prévisions minutieuses de l'évolution des coûts et de l'indexation du coût de la vie. En effet, lors de la rédaction du projet de budget, les dépenses obligatoires – qui ne peuvent être éliminées si l'on souhaite que le fonctionnement du Conseil régional soit efficient – ont été analysées avec attention dans le but de rationaliser les frais et de récupérer toutes possibles marges d'efficacité, en excluant la simple quantification basée sur le critère incrémentiel. Les dépenses ordinaires discrétionnaires – qui ont été évaluées compte tenu des buts institutionnels que le Conseil est appelé à réaliser et de la définition des stratégies opérationnelles que l'on entend mettre en place en cours d'année – s'avèrent inférieures à celles prévues pour 2002.

Les évaluations globales mettent en évidence une augmentation pour ce qui est de l'affectation 2002, ce qui est essentiellement dû à trois dynamiques spécifiques.

La première est liée à l'augmentation des coûts globaux du personnel et des indemnités des conseillers régionaux. Cette augmentation est établie en fonction de la projection de la modification des indices ISTAT, dont les effets ne décollent pas de choix discrétionnaires.

La deuxième est liée à la nécessité d'établir le coût présumé des indemnités de départ devant être liquidées, à la fin de cette législature, aux conseillers régionaux sortants.

La troisième, enfin, est liée à la nécessité de couvrir les coûts dérivant de la décision de déplacer les bureaux des conseillers régionaux et ceux du Conseil régional dans les locaux propriété de la Compagnie valdôtaine des eaux SpA, avec laquelle un accord a été conclu, qui prévoit la location d'une partie de l'immeuble situé rue Festaz, au coin de la rue Piave.

Le projet de budget 2003 met également en évidence les objectifs de gestion vers lesquels doit s'orienter l'activité du Conseil régional, qu'elle soit institutionnelle, organisationnelle ou promotionnelle.

Par conséquent, l'activité 2003 du Conseil régional se focalise sur les thèmes suivants :

- exercice de l'activité institutionnelle propre à l'Assemblée législative, avec une attention particulière à

zione alla semplificazione normativa ed all'azione di controllo delle procedure legislative;

- Acquisizione delle risorse metodologiche, strumentali e di personale, eventualmente anche mediante il ricorso a outsourcing e al lavoro interinale;
- Sviluppo dell'attività interistituzionale derivante dagli impegni assunti dagli eletti del Consiglio in seno all'Assemblée Parlementaire de la Francophonie e dall'appartenenza alla Conferenza dei Presidenti dei Consigli e delle Assemblee legislative delle regioni;
- Sviluppo delle relazioni con le altre Assemblee legislative e con gli enti locali;
- Adeguamento del sistema informativo gestionale conseguente all'evoluzione tecnologica e sviluppo del servizio e delle comunicazioni, al fine di concretizzare il legame con l'ambiente esterno, ma anche tra le diverse aree interne;
- Monitoraggio continuo della spesa al fine del raggiungimento della massimizzazione dei benefici;
- Attivazione del progetto per riunire e razionalizzare gli spazi lavorativi oggi localizzati presso sedi decentrate;
- Assunzione dei compiti conseguenti alla gestione del funzionamento del Comitato Regionale per le Comunicazioni e dell'ufficio del Difensore civico.

Tali tematiche sono state sintetizzate in programmi specifici per le diverse aree di competenza, integrati tra loro al fine del perseguimento di una gestione efficiente ed efficace, tale da assicurare in pieno l'assolvimento delle funzioni istituzionali dell'assemblea legislativa.

La programmazione può riassumersi nelle seguenti azioni strategiche:

- Gestione efficiente delle strutture organizzative del Consiglio regionale e degli organi ad esso connessi.
- Sviluppo di una attività promozionale tesa a rendere trasparente e visibile l'attività del Consiglio e dei Consiglieri sia verso i cittadini sia nei confronti delle altre istituzioni, a promuovere l'immagine del Consiglio, a sviluppare i collegamenti con le altre assemblee legislative nazionali ed europee, a realizzare una funzionale circolazione delle informazioni da e verso l'esterno, attraverso l'utilizzo di tutte le più opportune forme possibili di comunicazione ed informazione.
- Gestione amministrativa del passaggio dalla XI alla XII legislatura.
- Gestione degli emolumenti ai consiglieri e dell'Istituto dell'Assegno Vitalizio secondo quanto disposto dalla legge regionale 33 del 21 agosto 1995 e 28 dell'8 settembre 1999.

la simplification législative et à l'action de contrôle des procédures législative ;

- acquisition des ressources méthodologiques, instrumentales et humaines nécessaires, éventuellement par le recours à l'*outsourcing* et au travail intérimaire ;
- développement de l'activité interinstitutionnelle dérivant des engagements pris par les conseillers au sein de l'Assemblée parlementaire de la francophonie et de la participation à la Conférence des présidents des Conseils et à la Conférence des assemblées législatives des Régions ;
- intensification des rapports avec les autres assemblées législatives et avec les collectivités locales ;
- adaptation du système informatique de gestion, nécessaire du fait de l'évolution technologique, et développement du service et des communications y afférents, afin de concrétiser les liens avec l'extérieur mais aussi entre les différents secteurs internes ;
- suivi des dépenses afin de maximaliser les bénéfices ;
- mise en route du projet visant à réunir et à rationaliser les bureaux actuellement décentralisés ;
- prise en charge des tâches découlant du fonctionnement du Comité régional des communications et du bureau du médiateur.

Ces thèmes ont été synthétisés dans des programmes spécifiques pour les divers secteurs concernés, intégrés en vue d'une gestion efficiente, efficace et susceptible d'assurer la pleine réalisation des fonctions institutionnelles de l'assemblée législative.

La planification peut être résumée dans les actions stratégiques indiquées ci-après :

- Gestion efficiente des structures organisationnelles du Conseil régional et des organes ayant un rapport avec celui-ci.
- Développement d'une activité promotionnelle visant à rendre transparente et visible l'activité du Conseil et des conseillers, tant à l'égard des citoyens qu'à l'égard des autres institutions, à promouvoir l'image du Conseil, à développer les rapports avec les autres assemblées législatives italiennes et européennes, à faire circuler les informations d'une manière fonctionnelle, de et vers l'extérieur, par l'utilisation de toutes les formes de communication et d'information possibles et opportunes.
- Gestion administrative du passage de la XI^e à la XII^e législature.
- Gestion de la rétribution des conseillers et de l'Institut de la pension viagère, aux termes des dispositions des lois régionales n° 33 du 21 août 1995 et n° 28 du 8 septembre 1999.

- Sviluppo di una azione di accrescimento del bagaglio culturale dei consiglieri attraverso la partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni di rilievo nazionale e internazionale, i cui contenuti siano di rilevanza per lo svolgimento dell'attività istituzionale.
 - Potenziamento delle attività formative istituzionali a favore dei consiglieri regionali, per quanto riguarda lo sviluppo delle competenze linguistiche ed informatiche.
 - Perfezionamento della struttura informatica complessiva attraverso l'adeguamento delle risorse strutturali, delle procedure e dei sistemi informatici di comunicazione al fine di sviluppare il servizio al cittadino e l'*office automation*. Adeguamento delle risorse alle necessità della nuova sede degli uffici del Consiglio regionale. Attivazione del recupero e della messa a disposizione dei dati storici del Consiglio regionale attraverso una più dinamica gestione dei dati. Potenziamento dell'azione formativa sia relativamente al software che all'hardware.
 - Miglioramento della qualità dei servizi erogati dalle strutture del Consiglio regionale attraverso un piano di formazione del personale tendente a riqualificare il personale già operante presso la struttura, con interventi di formazione generale sulle conoscenze e capacità sia con interventi di formazione specialistica, e a formare il personale neoassunto al fine di fargli acquisire la professionalità necessaria in tempi abbastanza contenuti.
 - Continuo monitoraggio dei costi di gestione, in particolare dei costi derivanti dalle spese correnti relative al funzionamento degli uffici.
 - Sviluppo della crescita culturale della regione attraverso iniziative editoriali volte alla pubblicazione di testi di qualità che valorizzino la produzione locale.
 - Consolidamento della funzione di rappresentanza ed ospitalità necessaria a sviluppare i contatti interistituzionali nazionali ed internazionali.
 - Realizzazione di alcune manifestazioni di rilevanza nazionale ed internazionale. Inoltre sviluppo di una politica di sostegno delle attività culturali di particolare rilievo per la Valle d'Aosta, nell'ambito di tematiche di rilevanza politica tese alla valorizzazione dell'autonomia regionale e della partecipazione politica, dell'impegno civico e dei diritti e doveri dei cittadini, dello sviluppo dell'integrazione sociale e del dialogo tra culture diverse. Inoltre si prevedono iniziative in relazione agli impegni assunti con i partner francofoni.
 - Ricorso alle consulenze esterne a servizio dell'attività istituzionale, tra le quali si evidenzia l'azione a supporto delle commissioni consiliari e delle esigenze dei consiglieri in relazione ai bisogni di raccolta dati ed informazioni. Sviluppo del proposito di realizzare un sistema di
- Mise en place d'actions visant à l'amélioration du bagage culturel des conseillers, telles que leur participation à des colloques, à des congrès et à d'autres manifestations d'intérêt national et international, dont les contenus sont importants aux fins de l'exercice de l'activité institutionnelle.
 - Développement des activités formatives institutionnelles au profit des conseillers régionaux, pour ce qui est de leurs compétences linguistiques et informatiques.
 - Perfectionnement de la structure informatique globale par l'adaptation des ressources structurelles, des procédures et des systèmes d'information et de communication, en vue de l'amélioration des services offerts aux citoyens et de l'*office automation*. Adaptation des ressources aux besoins du nouveau siège des bureaux du Conseil régional. Récupération et organisation des données historiques du Conseil régional par une gestion plus dynamique de celles-ci. Développement de l'action de formation en matière de logiciels et de matériel.
 - Amélioration de la qualité des services fournis par les structures du Conseil régional par un plan de recyclage du personnel comportant des actions de formation générale et des actions de formation spécifique, ainsi que par un plan de formation des nouveaux fonctionnaires, afin qu'ils acquièrent dans les plus brefs délais le professionnalisme requis.
 - Suivi des coûts de gestion, et notamment des coûts dérivant des dépenses ordinaires afférentes au fonctionnement des bureaux.
 - Développement de la croissance culturelle de la Vallée d'Aoste par des initiatives éditoriales visant à la publication de livres de qualité, qui mettent en valeur la production locale.
 - Consolidation de la fonction de représentation et d'accueil nécessaire aux fins du développement des contacts interinstitutionnels nationaux et internationaux.
 - Réalisation de quelques manifestations de portée nationale et internationale. Développement d'une politique de soutien des activités culturelles particulièrement importantes pour la Vallée d'Aoste, liées à des thèmes de nature politique en vue de la valorisation de l'autonomie régionale et de la participation politique, de l'engagement civique et des droits et devoirs des citoyens, de l'amélioration de l'intégration sociale et du dialogue entre les cultures. Mise en place d'initiatives ayant un rapport avec les engagements pris avec les partenaires francophones.
 - Recours à des conseils extérieurs aux fins de l'exercice de l'activité institutionnelle, et notamment aide aux commissions du Conseil et aux conseillers pour ce qui est de la collecte de données et d'informations. Développement du projet de réaliser un système de do-

documentazione istituzionale sia attraverso il potenziamento delle risorse interne al Consiglio, sia, ove necessario, attraverso il ricorso a ricercatori esterni in grado di predisporre tempestivamente i dossier richiesti.

- Sostituzione di mobili, attrezzature ed arredi il cui livello di obsolescenza li renda inutilizzabili.
- Predisposizione del layout dei nuovi uffici, degli interventi di adeguamento per la distribuzione dei dati, per la gestione degli accessi e per la sicurezza al fine del trasferimento degli uffici decentrati del Consiglio presso la nuova sede.
- Gestione del funzionamento del Comitato regionale per le comunicazioni, della Consulta e dell'Ufficio del Difensore Civico.

Entrate

Le entrate di competenza dell'esercizio finanziario 2003 sono previste per un valore complessivo di Euro 15.900.000,00. Tra le entrate si segnala l'incidenza dell'assegnazione a carico del bilancio regionale, ammontante a Euro 14.900.000,00, che rappresenta il 93,71 % delle entrate complessive. Tale importo rileva per il 2003 un aumento delle entrate pari al 17,60% del totale entrate 2002 evidenziante un'apparente anomalia rispetto all'andamento normale dell'entrate causato dall'incidenza delle entrate da destinarsi a copertura delle spese di investimento per la nuova sede degli uffici del Consiglio regionale e delle spese straordinarie connesse alla fine della legislatura.

Fra le altre entrate si segnala l'avanzo di amministrazione presunto pari a Euro 720.000,00 si rileva una previsione in leggero aumento rispetto ai valori 2003 per effetto della necessità di posticipare alcune spese dall'anno 2002 all'anno 2003 a causa della impossibilità di procedere alla conclusione del procedimento di spesa di alcuni significativi investimenti entro la fine del corrente anno (Corecom e sede del Consiglio).

Per quanto riguarda la normale gestione l'avanzo si mantiene sui valori 2001 ed è riferito esclusivamente ad economie strutturali e fisiologiche registrate sulle diverse poste del bilancio.

Uscite

La spesa prevista nel bilancio del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2003 ammonta a complessivi 15.900.000,00 Euro comprese le previsioni di spesa per il finanziamento del programma della Consulta regionale per la condizione femminile ammontante a 77.469,00 Euro della copertura dei costi dell'Ufficio del Difensore civico ammontante a 258.000,00 Euro e della gestione del Co.re.Com. ammontante a 420.000,00 Euro determinati in relazione al Programma di attività 2003 presentato dal Consiglio direttivo del Co.re.com. ne consegue che l'effettiva spesa preventivata per il funzionamento del Consiglio regionale sia quantificabile in 15.222.000,00 Euro.

cumentazione istituzionale aussi bien par l'augmentation des ressources du Conseil que par le recours, si nécessaire, à des chercheurs de l'extérieur, capables de préparer rapidement les dossiers nécessaires.

- Remplacement des meubles, des équipements et des objets d'aménagement tellement obsolètes qu'ils sont devenus inutilisables.
- Préparation du *layout* des nouveaux bureaux et des mesures d'adaptation en vue de la distribution des données, de la gestion des accès et de la sécurité lors du déplacement des bureaux décentralisés du Conseil dans le nouveau siège.
- Gestion du fonctionnement du Comité régional des communications, de la Conférence de la condition féminine et du bureau du médiateur.

Recettes

Les recettes prévues au titre de l'exercice budgétaire 2003 s'élèvent à 15 900 000,00 euros au total. Les crédits à la charge du budget régional sont très importants et se chiffrent à 14 900 000,00 euros, soit à 93,71% des recettes globales. Il en ressort une augmentation qui correspond à 17,60% des recettes globales 2002 et donc une anomalie apparente par rapport aux recettes normalement prévues. Cette augmentation est due à l'importance des crédits destinés à la couverture des dépenses d'investissement pour le nouveau siège des bureaux du Conseil régional et des dépenses extraordinaires liées à la fin de la législature.

L'excédent budgétaire présumé, qui correspond à 720 000,00 euros, figure au nombre des autres recettes ; le montant y afférent est légèrement supérieur à celui de 2002, car certaines dépenses prévues pour 2002 ont dû être renvoyées à 2003 du fait de l'impossibilité de conclure la procédure de dépense de quelques importants investissements avant la fin de l'année en cours (Corecom et siège du Conseil).

Quant à la gestion ordinaire, l'excédent demeure pratiquement inchangé par rapport à 2002 et se réfère exclusivement à des économies structurelles et physiologiques enregistrées au titre des différents postes du budget.

Dépenses

Les dépenses prévues au titre du budget 2003 du Conseil régional s'élèvent à 15 900 000,00 euros, y compris les dépenses prévues pour le financement du plan d'activités de la Conférence régionale de la condition féminine (77 469,00 euros), pour la couverture des dépenses liées à l'activité du médiateur (258 000,00 euros) et pour la gestion du Corecom (420 000,00 euros, établis en fonction du plan d'activités 2003 présenté par le Conseil de direction du Corecom). Il en ressort que les dépenses prévues pour le fonctionnement du Conseil régional s'élèvent en réalité à 15 222 000,00 euros.

L'analisi delle spese può meglio essere sviluppata se si procede ad una suddivisione tra spese fisse e spese a carattere discrezionale.

Le spese fisse relative ai costi del personale (su valutazione inviata dai competenti uffici regionali dell'amministrazione del personale) agli emolumenti dei consiglieri regionali ai contributi ai gruppi alle spese fisse su immobili, agli oneri per la gestione della Consulta, dell'Ufficio del Difensore civico e del Corecom, agli oneri per la gestione del sistema informativo del Consiglio, ammontano a 13.167.934,00 Euro, corrispondenti all'82,81% della spesa generale. L'incidenza percentuale risulta in diminuzione di circa il 3% rispetto al corrispondente valore 2002 rilevando la sostanziale stabilità della gestione del funzionamento e gli effetti del Consiglio regionale. Si evidenzia inoltre la rilevazione tra i costi fissi della componente straordinaria di spesa relativa alla liquidazione dell'indennità di fine mandato per un valore presunto di Euro 1.000.000,00.

Le spese a carattere più discrezionale relative alle spese per manifestazioni ed iniziative culturali, per pubblicazioni editoriali, per spese di rappresentanza, per il funzionamento degli uffici, per consulenze per acquisto mobili, ammontano complessivamente a 1.732.066,00 Euro corrispondenti al 17,18% della spesa generale e rilevano una forte diminuzione pari all'11,77% rispetto all'anno 2002.

Partite di Giro

Le partite di giro pareggiano su di un importo complessivo di Euro 3.737.000,00 ed evidenziano una sostanziale stabilità rispetto all'anno finanziario 2002.

Conclusioni

La predisposizione del Bilancio di Previsione per l'esercizio finanziario 2003 rappresenta il mantenimento di un rigoroso piano di contenimento della spesa corrente al fine della corretta razionalizzazione della spesa regionale, nonché l'attivazione di nuovi significativi investimenti i cui riflessi più evidenti saranno il miglioramento dei servizi e la loro qualità.

Per la predisposizione del prospetto di bilancio si è proceduto all'analisi di ogni spesa senza limitarsi ad una mera ripetizione della spesa storica, al contrario rilevante ai fini dell'inserimento è stata la coerenza rispetto alle scelte programmatiche definite per il prossimo anno. La stessa rigorosa analisi è stata applicata alla determinazione delle spese di funzionamento conseguenti all'approvazione del programma di attività 2003 del Corecom.

Le spese discrezionali, come in passato, sono state vagliate in funzione della possibile eliminazione o quanto meno riduzione dei valori.

Dall'analisi complessiva del prospetto presentato emerge la tradizionale rigidità del Bilancio del Consiglio regionale, posto che l'87,53% circa delle somme iscritte al bilan-

Les dépenses peuvent être mieux analysées si l'on fait une distinction entre dépenses fixes et dépenses discrétionnaires.

Les dépenses fixes – coûts du personnel (sur la base de l'évaluation envoyée par les bureaux régionaux compétents en matière de gestion du personnel), rétribution des conseillers régionaux, crédits alloués aux groupes, frais fixes pour les immeubles, frais pour la gestion de la Conférence de la condition féminine, pour l'activité du médiateur et pour le Corecom et dépenses pour la gestion du système informatique du Conseil – s'élèvent à 13 167 934,00 euros, soit à 82,81% des dépenses globales. Ce pourcentage est inférieur de 3% environ par rapport à 2002 et témoigne de la stabilité substantielle de la gestion du fonctionnement du Conseil régional. Il importe, par ailleurs, de faire remarquer que la dépense extraordinaire relative à la liquidation des indemnités de départ des conseillers régionaux, qui s'élève à 1 000 000, 00 d'euros, figure au nombre des dépenses fixes.

Les dépenses discrétionnaires – dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et pour des publications, frais de représentation, frais de fonctionnement des bureaux, dépenses pour des mandats de conseil et pour l'achat de meubles – s'élèvent à 1 732 066,00 euros au total, soit à 17,18% des dépenses globales (diminution de 11,77% par rapport à 2002).

Mouvements d'ordre

Les recettes et les dépenses des mouvements d'ordre s'équilibrent à 3 737 000,00 euros au total, ce qui fait apparaître une stabilité substantielle par rapport à l'exercice 2002.

Conclusions

Le budget prévisionnel 2003 a été rédigé compte tenu d'un rigoureux plan de limitation des dépenses ordinaires visant à rationaliser correctement les dépenses régionales et dans le but de mettre en route des investissements nouveaux et significatifs dont la retombée la plus évidente sera l'amélioration des services fournis et de leur qualité.

Lors de la rédaction du budget, il a été évité de répéter simplement les dépenses « historiques » ; au contraire, chaque dépense a été analysée et c'est sa cohérence par rapport aux choix programmatiques opérés pour l'année à venir qui a été prise en compte en premier. Les frais de fonctionnement découlant de l'approbation du plan d'activités 2003 du Corecom ont également fait l'objet d'une analyse rigoureuse.

Les dépenses discrétionnaires ont été examinées, comme par le passé, en fonction de leur possible élimination ou, au moins, de leur réduction.

Analysé dans son ensemble, le budget 2003 du Conseil régional se montre dans son habituelle rigidité, avec 87,53% environ des crédits destinés à la couverture des dé-

cio ordinario sono destinate alla copertura di oneri relative a spese inderogabili, ma emerge altresì il rigore e la serietà con i quali è stato predisposto il Bilancio di previsione per l'anno 2003, posto che l'aumento previsto è conseguente a spese di investimento e a liquidazione di oneri periodici obbligatori, straordinari nella loro manifestazione.

penses ne pouvant être renvoyées. Mais il appert également qu'il a été rédigé avec rigueur et sérieux, car l'augmentation prévue est due à des événements extraordinaires tels que les frais d'investissement et la liquidation de dépenses périodiques obligatoires.

BILANCIO DI PREVISIONE

ANNO 2003

TITOLO I - ENTRATE EFFETTIVE -

CAPITOLO	OGGETTO	COMPETENZA IN EURO
900	Avanzo di amministrazione	720.000,00
1000	Assegnazione a carico del bilancio regionale	14.900.000,00
1100	Trattenute per indennità di fine mandato a carico dei Consiglieri regionali	120.000,00
2000	Interessi su giacenze di cassa	100.000,00
3000	Entrate eventuali e diverse	60.000,00
	TOTALE TITOLO I° - ENTRATE EFFETTIVE	15.900.000,00

TITOLO II - PARTITE DI GIRO

CAPITOLO	OGGETTO	COMPETENZA IN EURO
4000	Anticipazione per il servizio di economato	60.000,00
4500	Trattenute previdenziali a carico dei Consiglieri regionali	750.000,00
4600	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale e di conti particolari a carico dei Consiglieri regionali	1.500.000,00
5000	Indennità di carica per il Presidente della Giunta regionale e per gli assessori	500.000,00
5500	Contributi per premi assicurativi a carico dei Consiglieri regionali	13.000,00
6000	Gestione fondi per la liquidazione al personale del Consiglio di indennità per cessazione servizio	0,00

6100	Contribuzione a carico dei dipendenti ed a carico del Consiglio da rimborsare al bilancio della Regione per successivo trasferimento alla società di gestione dei fondi di previdenza complementare	44.000,00
6200	Rimborso al bilancio della Regione per liquidazioni anticipate ad ex dipendenti del Consiglio a titolo di trattamenti di fine rapporto per conto della società di gestione dei fondi di previdenza complementare	0,00
6300	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi previdenziali, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale, contributi volontari e di conti particolari a carico di tutti i dipendenti addetti ai servizi del Consiglio regionale - personale di ruolo, non di ruolo e personale assunto ai sensi dell'art. 7 l.r. 68/89	800.000,00
6400	Rimborso al bilancio della Regione per stipendi e oneri accessori liquidati a favore dei dipendenti del Consiglio in comando presso altri Enti	70.000,00
6500	Partite di giro diverse	0,00
	TOTALE TITOLO II° - PARTITE DI GIRO -	3.737.000,00

**RIASSUNTO GENERALE DELLE
ENTRATE**

Titolo I	ENTRATE EFFETTIVE	15.900.000,00
Titolo II	PARTITE DI GIRO	3.737.000,00
	TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE	19.637.000,00

BILANCIO DI PREVISIONE

ANNO 2003

TITOLO I - SPESE EFFETTIVE

CAPITOLO	OGGETTO	COMPETENZA IN EURO
10	Indennità di carica, di funzione diaria e spese per premi assicurativi per i componenti del Consiglio (art. 2,5 e 6 l.r. n.33 del 21/08/95)	4.830.000,00
15	Indennità di fine mandato (art. 11 l.r. n.33 del 21/08/95)	1.000.000,00
21	Spese per imposta regionale sulle attività produttive (D.lgs 15/12/97 n. 446)	400.000,00
23	Contributi all'Istituto dell'assegno vitalizio ai sensi dell'art. 6 della l.r. 28/99	1.360.000,00
30	Indennità di trasporto e pedaggi autostradali ai Consiglieri regionali	90.000,00
40	Contributi ai gruppi consiliari	362.000,00
60	Spese d'ufficio per il funzionamento dei servizi del Consiglio.	307.066,00
70	Iniziative editoriali	100.000,00
71	Spese per abbonamenti a periodici ed acquisto giornali, riviste e volumi giuridici	125.000,00
72	Acquisto pubblicazioni a fini promozionali	100.000,00
80	Spese di rappresentanza ed ospitalità	100.000,00
85	Spese per attività promozionali	30.000,00
90	Spese per partecipazione dei Consiglieri a convegni, congressi ed altre manifestazioni	180.000,00
100	Iniziative istituzionali di carattere culturale	150.000,00
101	Organizzazione di manifestazioni in collaborazione con altri Enti	150.000,00
102	Patrocini e promozione di attività editoriali	40.000,00
105	Spese per attività formative istituzionali	20.000,00

110	Compensi, onorari e rimborsi per consulenze ed attività di ricerca prestate da Enti o privati a favore del Consiglio regionale	120.000,00
115	Spese per l'adesione e la partecipazione del Consiglio regionale ad associazioni regionali, nazionali ed internazionali	40.000,00
130	Fondo di riserva per maggiori spese	180.000,00
150	Spese per acquisto di mobili, attrezzature ed arredi	130.000,00
155	Spese per l'informatizzazione dei servizi del Consiglio regionale	800.000,00
160	Spese per aggiornamento e missioni del personale del Consiglio	77.000,00
165	Spese per polizze assicurative per la responsabilità dei Consiglieri	13.000,00
166	Spese su immobili destinati ad uffici e servizi	300.000,00
167	Spese per la nuova sede del Consiglio Regionale	1.000.000,00
185	Finanziamento del programma annuale di attività della Consulta Regionale per la condizione femminile	77.469,00
186	Finanziamento dell'associazione degli ex Consiglieri regionali	5.165,00
188	Spese per il funzionamento del Comitato regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com)	342.000,00
190	Spese per il funzionamento dell'ufficio del difensore civico	207.000,00
195	Spese per il personale addetto ai servizi del Consiglio - Stipendi ed altri assegni fissi -	2.112.000,00
196	Spese per il personale addetto ai servizi del Consiglio - Contributi diversi a carico dell'Ente su stipendi ed altri assegni fissi -	876.500,00
197	Indennità di risultato al personale della qualifica unica dirigenziale	58.000,00
198	Oneri a carico dell'Ente su indennità di risultato al personale della qualifica unica dirigenziale	0,00
200	Spese per le politiche di sviluppo delle risorse umane e per la produttività	122.000,00

201	Oneri a carico dell'Ente sulle spese per le politiche di sviluppo delle risorse umane e per la produttività	48.800,00
205	Indennità di trasferta al personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale del Consiglio	12.000,00
206	Oneri a carico dell'Ente su indennità di trasferta al personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale del Consiglio	0,00
210	Spese per conguagli stipendi, premi in deroga, competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e di regolamenti per il personale del Consiglio	10.000,00
211	Contributi diversi a carico dell'Ente su conguagli, competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e di regolamenti per il personale del Consiglio	0,00
215	Spese per la corresponsione di premi di anzianità - l.r. 28.7.1956, n.3 art.184	3.000,00
216	Contributi assistenziali e previdenziali su premi di anzianità al personale del Consiglio	0,00
217	Rimborso dovuto al personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale per l'eventuale iscrizione negli albi professionali	1.500,00
218	Fondo per il rinnovo contrattuale relativo al biennio economico 1998/1999	0,00
219	Fondo per il rinnovo contrattuale relativo al biennio economico 2000/2001	0,00
220	Fondo per il rinnovo contrattuale relativo al biennio economico 2002/2003	0,00
225	Quote di concorso sulle pensioni ad onere ripartito ed oneri derivanti dall'art. 6 della legge 9 Ottobre 1971 n.824	4.000,00
230	Spese per accertamenti sanitari per il personale del Consiglio	2.500,00
267	Spese per il funzionamento delle commissioni di disciplina	1.000,00
270	Compensi alle commissioni di concorso	13.000,00
	TOTALE TITOLO I - SPESE EFFETTIVE -	15.900.000,00

TITOLO II - PARTITE DI GIRO

CAPITOLO	OGGETTO	COMPETENZA IN EURO
280	Anticipazione per il servizio di economato	60.000,00
285	Trattenute previdenziali a carico dei Consiglieri regionali	750.000,00
286	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale e di conti particolari a carico dei Consiglieri regionali	1.500.000,00
290	Indennità di carica per il Presidente della Giunta regionale e per gli Assessori	500.000,00
295	Spese per premi assicurativi a carico dei Consiglieri	13.000,00
300	Gestione fondi per la liquidazione al personale di indennità per cessazione di servizio	0,00
301	Contribuzione a carico dei dipendenti ed a carico del Consiglio da rimborsare al bilancio della Regione per successivo trasferimento alla società di gestione dei fondi di previdenza complementare	44.000,00
302	Rimborso al bilancio della Regione per liquidazioni anticipate ad ex dipendenti del Consiglio a titolo di trattamenti di fine rapporto per conto della società di gestione dei fondi di previdenza complementare	0,00
303	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi previdenziali, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale, contributi volontari e di conti particolari a carico di tutti i dipendenti addetti ai servizi del Consiglio regionale - personale di ruolo, non di ruolo e personale assunto ai sensi dell'art. 7 l.r. 68/89	800.000,00

304	Rimborso al bilancio della Regione per stipendi e oneri accessori liquidati a favore dei dipendenti del Consiglio in comando presso altri Enti	70.000,00
305	Partite di giro diverse	0,00
	TOTALE TITOLO II - PARTITE DI GIRO -	3.737.000,00

RIASSUNTO GENERALE DELLE SPESE

Titolo I	SPESE EFFETTIVE	15.900.000,00
Titolo II	PARTITE DI GIRO	3.737.000,00
	TOTALE GENERALE DELLE SPESE	19.637.000,00

Deliberazione 20 novembre 2002, n. 2865/XI.

Modificazioni allo Statuto del Museo regionale di scienze naturali istituito con legge regionale 20 maggio 1985, n. 32.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato testo recante modificazioni allo Statuto del Museo regionale di scienze naturali istituito con legge regionale 20 maggio 1985, n. 32;

2) di stabilire che il Consiglio di amministrazione e il Collegio dei revisori dei conti durano in carica, nella composizione esistente alla data di adozione della presente deliberazione, fino al termine della legislatura in corso e comunque non oltre quarantacinque giorni dalla scadenza della legislatura stessa.

MODIFICAZIONI ALLO STATUTO DEL MUSEO REGIONALE DI SCIENZE NATURALI ISTITUITO CON LEGGE REGIONALE 20 MAGGIO 1985, N. 32.

Art. 1
(Sostituzione dell'articolo 3)

1. L'articolo 3 è sostituito dal seguente:

«Articolo 3

Sono organi del Museo:

- a) il presidente;
- b) il consiglio di amministrazione;
- c) il comitato scientifico;
- d) il direttore;
- e) il collegio dei revisori dei conti.».

Art. 2
(Inserimento dell'articolo 3 bis)

1. Dopo l'articolo 3 è aggiunto il seguente:

«Articolo 3 bis

Il presidente del Museo è eletto dal consiglio di amministrazione tra i suoi componenti ed è scelto tra persone particolarmente distinte nella salvaguardia

Délibération n° 2865/XI du 20 novembre 2002,

modifiant les statuts du Musée régional des sciences naturelles institué par la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le texte annexé à la présente délibération, portant modification des statuts du Musée régional des sciences naturelles institué par la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985, est approuvé ;

2) Les mandats du Conseil d'administration et du Conseil des commissaires aux comptes en exercice à la date d'adoption de la présente délibération expirent à la fin de la législature en cours ou, en tout état de cause, dans les quarante-cinq jours qui suivent.

MODIFICATION DES STATUTS DU MUSÉE RÉGIONAL DES SCIENCES NATURELLES INSTITUÉ PAR LA LOI RÉGIONALE N° 32 DU 20 MAI 1985.

Art. 1^{er}
(Remplacement de l'article 3)

1. L'article 3 est remplacé par l'article suivant :

« Art. 3

Les organes du Musée sont :

- a) Le président ;
- b) Le Conseil d'administration ;
- c) Le Comité scientifique ;
- d) Le directeur ;
- e) Le Conseil des commissaires aux comptes. ».

Art. 2
(Insertion de l'article 3 bis)

1. L'article suivant est ajouté après l'article 3 :

« Art. 3 bis

Le président du Musée est élu par le Conseil d'administration parmi ses membres. Il doit se distinguer par ses actions en matière de sauvegarde de l'environne-

dell'ambiente naturale ed in possesso di idonei titoli culturali e professionali.

Il presidente resta in carica cinque anni e può essere riconfermato.

Al presidente, in particolare, compete:

- a) la legale rappresentanza dell'ente, di cui indirizza e coordina le attività in funzione dei fini istituzionali;
- b) la convocazione e la presidenza delle sedute del consiglio d'amministrazione, nonché la determinazione degli argomenti all'ordine del giorno;
- c) sovrintendere all'esecuzione delle deliberazioni ed impartire le direttive, in conformità alle leggi, ai regolamenti, nonché alle deliberazioni del consiglio d'amministrazione.».

Art. 3
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 è sostituito dal seguente:

«Articolo 4

Il consiglio di amministrazione è composto da:

- a) il dirigente di struttura regionale competente in materia di gestione delle risorse naturali, o suo delegato;
- b) un rappresentante designato dalle associazioni ambientaliste maggiormente rappresentative ed operanti in Valle d'Aosta, ufficialmente riconosciute con decreto del Ministero dell'ambiente ai sensi della legge 8 luglio 1986, n. 349. In caso di più candidature, il rappresentante è designato dall'Assessore regionale competente in materia di risorse naturali tra i nominativi proposti;
- c) un rappresentante della Société de la flore valdôtaine;
- d) un rappresentante del comitato scientifico, designato dal comitato medesimo non appena questo sia stato nominato ai sensi dell'articolo 6, primo comma, lettera d);
- e) un rappresentante del Comune di SAINT-PIERRE;
- f) un rappresentante di enti o di società o di privati che contribuiscano con beni o somme rilevanti al funzionamento del Museo;
- g) il direttore del Museo, che svolge anche le funzioni di segretario.

ment et posséder les titres culturels et professionnels adéquats.

Le mandat du président dure cinq ans et peut être renouvelé.

Il appartient notamment au président :

- a) De représenter légalement le Musée, ainsi que d'en orienter et d'en coordonner les activités, en fonction de ses buts institutionnels ;
- b) De convoquer et présider les séances du Conseil d'administration, ainsi que de fixer les sujets à inscrire à l'ordre du jour de celles-ci ;
- c) De superviser l'exécution des délibérations et de donner les directives, conformément aux lois, aux règlements et aux délibérations du Conseil d'administration. ».

Art. 3
(Remplacement de l'article 4)

1. L'article 4 est remplacé par l'article suivant :

« Art. 4

Sont membres du Conseil d'administration :

- a) Le responsable de la structure régionale compétente en matière de gestion des ressources naturelles, ou son délégué ;
- b) Un représentant des associations de protection de l'environnement œuvrant en Vallée d'Aoste les plus représentatives et officiellement reconnues par le décret du Ministre de l'environnement au sens de la loi n° 349 du 8 juillet 1986. En cas de plusieurs candidatures, ledit représentant est désigné par l'assesseur régional compétent en matière de ressources naturelles et choisi parmi les personnes proposées ;
- c) Un représentant de la Société de la flore valdôtaine ;
- d) Un représentant du Comité scientifique, désigné par celui-ci aussitôt après sa création au sens de la lettre d du premier alinéa de l'art. 6 ;
- e) Un représentant de la Commune de SAINT-PIERRE ;
- f) Un représentant des organismes, sociétés ou particuliers qui contribuent, avec des biens ou des sommes importantes, au fonctionnement du Musée ;
- g) Le directeur du Musée, qui exerce également les fonctions de secrétaire.

Il consiglio di amministrazione elegge tra i suoi componenti, oltre al presidente, il vice presidente, che sostituisce il presidente, in caso di assenza o di impedimento temporaneo.».

Art. 4
(Modificazioni all'articolo 5)

1. Il primo comma dell'articolo 5 è sostituito dal seguente:

«I membri del consiglio di amministrazione sono nominati con deliberazione della Giunta regionale, durano in carica cinque anni e possono essere riconfermati.».

Art. 5
(Sostituzione dell'articolo 7)

1. L'articolo 7 è sostituito dal seguente:

«Articolo 7

Il consiglio di amministrazione si riunisce in seduta ordinaria almeno quattro volte all'anno, su convocazione del presidente e, in seduta straordinaria, ogni qualvolta il presidente lo ritenga opportuno o gliene sia fatta richiesta da almeno due consiglieri o dal Collegio dei revisori dei Conti.

Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza della maggioranza dei suoi componenti.

Le deliberazioni sono adottate a maggioranza dei presenti; in caso di parità prevale il voto del presidente.»

Art. 6
(Sostituzione dell'articolo 10)

1. L'articolo 10 è sostituito dal seguente:

«Articolo 10

La Giunta regionale nomina il direttore del Museo, conferendo il relativo incarico a soggetto in possesso dei seguenti requisiti:

- a) diploma di laurea in materie attinenti alle scienze naturali o biologiche;
- b) competenze derivanti da qualificata attività professionale o comprovata esperienza gestionale, almeno quinquennale nel settore della ricerca e della didattica scientifica.

L'incarico di direttore ha durata massima di cinque anni ed è rinnovabile.

Il rapporto di lavoro del direttore è disciplinato dal consiglio di amministrazione.

En sus du président, le Conseil d'administration élit parmi ses membres le vice-président, qui remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci. ».

Art. 4
(Modification de l'article 5)

1. Le premier alinéa de l'article 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les membres du Conseil d'administration sont nommés par délibération du Gouvernement régional ; leur mandat dure cinq ans et est renouvelable. ».

Art. 5
(Remplacement de l'article 7)

1. L'article 7 est remplacé par l'article suivant :

« Art. 7

Le Conseil d'administration se réunit en séance ordinaire quatre fois au moins par an, sur convocation du président, et en séance extraordinaire chaque fois que celui-ci le juge opportun ou sur demande de deux conseillers au moins ou du Conseil des commissaires aux comptes.

Les séances du Conseil d'administration sont valables lorsque la majorité de ses membres est présente.

Les délibérations sont adoptées à la majorité des présents ; en cas de partage, la voix du président est prépondérante. ».

Art. 6
(Remplacement de l'article 10)

1. L'article 10 est remplacé par l'article suivant :

« Art. 10

Le Gouvernement régional nomme le directeur du Musée, qui doit réunir les conditions suivantes :

- a) Posséder une maîtrise en une matière ayant un rapport avec les sciences naturelles ou biologiques ;
- b) Posséder une expérience documentée en matière de gestion ou bien des compétences acquises dans l'exercice d'une activité professionnelle qualifiée dans le secteur de la recherche et de la didactique scientifique (cinq ans au moins).

Le mandat de directeur dure cinq ans et est renouvelable.

Le contrat de travail du directeur est réglementé par le Conseil d'administration.

Il direttore è responsabile del funzionamento complessivo del Museo e dell'attività svolta nell'esercizio delle proprie funzioni.

Al direttore del Museo spettano, in particolare, i seguenti compiti:

- a) l'esecuzione delle deliberazioni del consiglio d'amministrazione e del comitato scientifico;
- b) la gestione amministrativo-contabile;
- c) la predisposizione della relazione annuale sull'attività del Museo, del bilancio di previsione, del conto consuntivo e delle eventuali variazioni;
- d) la direzione e il coordinamento delle attività del Museo, ivi compresa la gestione della biblioteca e la manutenzione del materiale;
- e) l'adozione degli atti di amministrazione e di gestione del personale;
- f) l'applicazione dei regolamenti interni;
- g) la sottoscrizione dei contratti;
- h) il pagamento delle spese preventivamente approvate ed impegnate dal consiglio d'amministrazione;
- i) la sottoscrizione dei mandati di pagamento e degli atti contabili con il concorso del presidente;
- j) l'adozione, nei casi di urgenza, delle deliberazioni di competenza del consiglio d'amministrazione, salvo comunicazione, per la ratifica, alla prima riunione successiva.».

Art. 7
(Sostituzioni all'articolo 11)

1. L'articolo 11 è sostituito dal seguente:

«Articolo 11

Il controllo sulla gestione finanziaria è effettuata, anche nel corso dell'esercizio, da tre revisori dei conti nominati dalla Giunta regionale.

I membri del collegio devono essere iscritti nel registro dei revisori contabili, in conformità alla normativa vigente.

I revisori durano in carica cinque anni e possono essere riconfermati.

I revisori riferiscono al consiglio di amministrazione e alla Giunta regionale sui risultati connessi alla loro attività.».

Le directeur est responsable du fonctionnement global du Musée et des fonctions qu'il exerce dans le cadre de son mandat.

Il appartient notamment au directeur du Musée :

- a) d'appliquer les délibérations du Conseil d'administration et du Comité scientifique ;
- b) d'assurer la gestion administrative et comptable ;
- c) de rédiger le rapport annuel sur l'activité du Musée, le budget prévisionnel, les comptes et les modifications éventuelles ;
- d) de diriger et de coordonner les activités du Musée, y compris la gestion de la bibliothèque et l'entretien du matériel ;
- e) d'adopter les actes d'administration et de gestion du personnel ;
- f) d'appliquer les règlements intérieurs ;
- g) de signer les contrats ;
- h) de payer les dépenses préalablement approuvées et engagées par le Conseil d'administration ;
- i) de signer, avec le président, les mandats de paiement et les actes comptables ;
- j) d'adopter, en cas d'urgence, les délibérations du ressort du Conseil d'administration, et de les communiquer à celui-ci, pour ratification, dans sa plus proche séance. ».

Art. 7
(Remplacement de l'article 11)

1. L'article 11 est remplacé par l'article suivant :

« Art. 11

Le contrôle de la gestion financière est effectué, éventuellement en cours d'exercice, par trois commissaires aux comptes nommés par le Gouvernement régional.

Les membres du Conseil des commissaires aux comptes doivent être immatriculés au registre des commissaires aux comptes, conformément aux dispositions en vigueur.

Le mandat des commissaires aux comptes dure cinq ans et est renouvelable.

Les commissaires aux comptes font un rapport au Conseil d'administration et au Gouvernement régional sur les résultats de leur activité. ».

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Avviso.

Sono affissi all'albo dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey n. 1, gli atti deliberativi nn. 2273, 2274, 2275 e 2276 in data 16.12.2002 concernenti le graduatorie dei partecipanti al corso di formazione per l'emergenza sanitaria territoriale a seguito di riapertura dei termini nonché degli aspiranti agli incarichi vacanti di assistenza primaria, continuità assistenziale ed emergenza sanitaria territoriale a suo tempo individuati e pubblicati rispettivamente sui Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 48 del 05.11.2002 e n. 49 del 12.11.2002.

Decorsi quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente Avviso, l'Azienda U.S.L. procederà alla convocazione dei medici interessati per l'accettazione degli incarichi di cui trattasi.

Aosta, 18 dicembre 2002.

Il Direttore Generale
RICCARDI

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis.

Les délibérations n° 2273, 2274, 2275 et 2276 du 16 décembre 2002 – relatives à la liste d'aptitude des participants au cours de formation pour médecins du service territorial des urgences établie suite au report des délais y afférents et aux listes d'aptitude des aspirants aux postes vacants dans le cadre de l'assistance de base, de la continuité de l'assistance et du service territorial des urgences dont les avis ont été publiés aux n° 48 du 5 novembre 2002 et n° 49 du 12 novembre 2002 du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste – sont affichées au tableau de l'USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey).

L'Agence USL convoquera les médecins concernés aux fins de l'attribution des postes en cause quinze jours après la publication du présent avis.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2002.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI